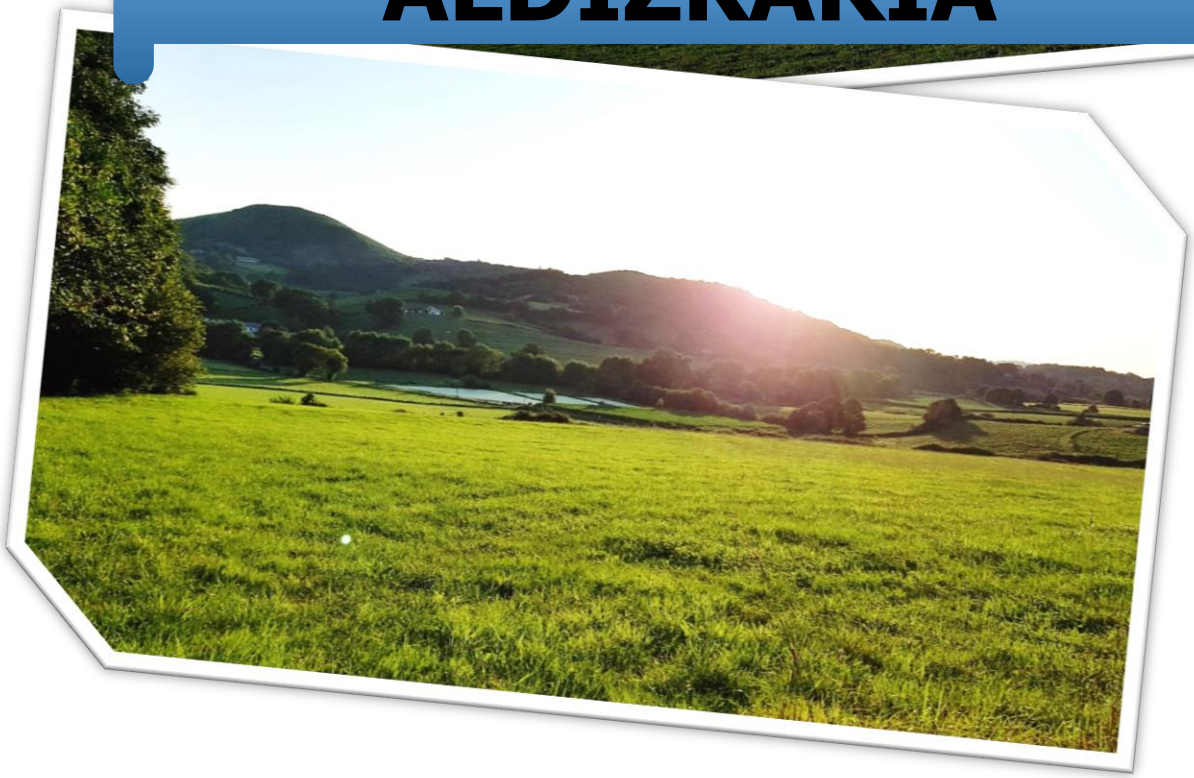
BULLETIN MUNICIPAL 2018

2018KO HERRIKO ALDIZKARIA



MOT DU MAIRE – AUZAPEZAREN HITZA

Comme plusieurs communes dans le Pays Basque, nous connaitrons dans les prochains mois une amélioration aussi bien dans le domaine de la téléphonie mobile avec l'arrivée de la 4G, que dans le domaine de l'internet puisque le réseau fibre va se déployer avant la fin de l'année.

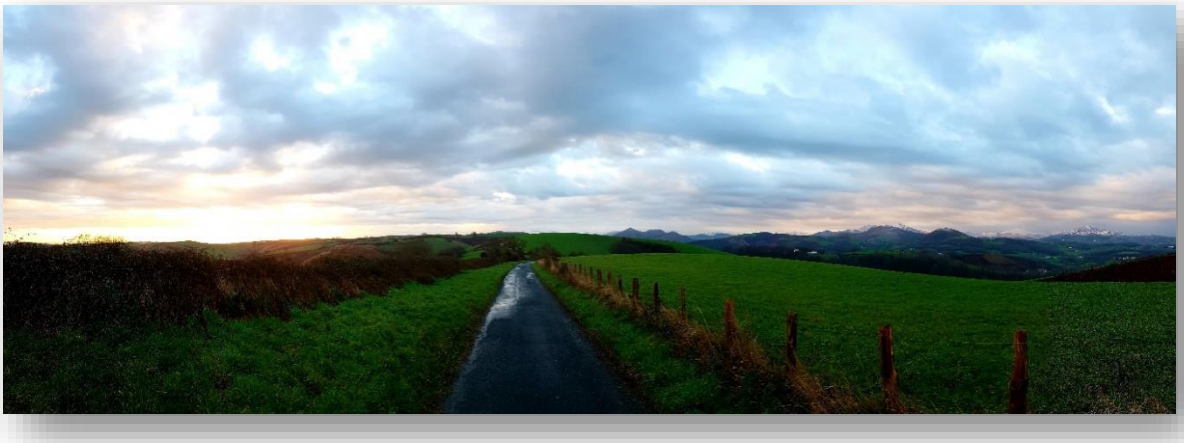
Ce projet nous a conduit à l'adressage : toutes les routes de quartier auront un nom et toutes les maisons un numéro. Ainsi, chaque foyer aura une adresse officielle avec son nom de quartier et son numéro. Il est évident que les noms de maison pourront être rajoutés, puisque traditionnellement le nom de l'etxe est très important au Pays Basque.

Vous trouverez dans ce bulletin quelques éléments concernant l'avancement des travaux du jardin public et de la construction du collectif.

Le centre de loisirs, que nous avions mis en place avec Ayherre, Saint Martin d'Arbéroue et Saint Esteben, connait un succès grandissant, ce qui nous a amené à l'ouvrir le mercredi, et pour les petites vacances.

Enfin, je rappelle que le PLUi va être bientôt approuvé. Je vous invite donc à prendre connaissance du projet, les documents sont disponibles en mairie ou à la CAPB. Vos éventuelles observations pourront être prise en compte.

Ipar Euskal Herriko hainbat herri bezala, telefono mugikor sareetan eta



Interneten jarioan hobetzeak ikusiko ditugu, batetik 4G teknologia gurerat helduko baita eta zuntz optikoa urte hondarrerako ere helduko baita.

Zuntzaren ezartzeko helbidetzea egin behar dugu: bide guztiek izen bat izanen dute eta etxe bakoitzak bere zenbakia. Honela, etxebizitza bakoitzak bere helbide ofiziala izanen du, auzoaren izenarekin eta bere zenbakiarekin. Bistan da, etxeen izenak gehitzen ahalko dira, Euskal Herrian etxearen izena gauza garrantzitsua baita.

Berripaper honetan atzemanen dituzu lorategi publikoari eta bizitegi kolektiboari buruzko xehetasun zenbait.

Aiherra, Donamartiri eta Donezteberekin batera egin genuen aisialdi guneak arrakasta handia duenez asteazkenetan eta opor txikietan ere ireki behar izan dugu.

Azkenik, Elkargoko Hirigintza Plana laster bozkatuko dugu. Ondorioz, plan horren proiektuaren berri hartzera gomitatzen zaituztet. Herriko Etxean edo Euskal Elkargoan ikus dezakezue. Egin ditzakezuen oharrak kontuan har genitzake.

Le Maire - *Auzapeza*
Jean Michel DONAPETRY

ÉTAT CIVIL

NAISSANCES/ SORTZEAK

- LACLAU Michel, David, né le 11 mai 2018 à Bayonne
- DACHARY Inès, née le 12 mai 2018 à Saint Palais
- BORDA Jon, né le 11 septembre 2018 à Bayonne
- CAMOU Elio, né le 07 décembre 2018 à Bayonne
- DE CASTRO LOPES Gustave, né le 24 décembre 2018 à Bayonne

DÉCÈS/ HERIOTZA

- SAINT-ESTEBEN Jean, décédé le 02 février 2018 à Isturits, maison Bacardatz Borda
- GARAY Jean-Baptiste, décédé le 24 avril 2018 à Isturits, maison Laharraga
- SABAROTS Jean, Louis décédé le 22 mai 2018 à Bayonne, maison Bergeret
- LISSAR Jean-Michel, décédé le 18 août 2018 à Isturits, maison Bidegainea

- ABBADIE François Bertrand, décédé le 23 février 2018 à Saint-Palais, Pausa Lekua
- BETBEDER Jeannine Mélanie, décédée le 02 décembre 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- DIHARCE Marianne, décédée le 07 mars 2018 0 Isturits, Pausa Lekua
- ETCHECOIN Jean-Baptiste, décédée le 18 février 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- ETCHEGARAY Noëline, décédée le 07 octobre 2018 à Bayonne, Pausa Lekua
- FAGALDE Catherine, décédée le 25 mars 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- GOYENECHE Casimira, décédée le 10 mars 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- HIRIGOYEN Madeleine, décédée le 19 février 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- ICHOROTS Jean-Pierre, décédé le 27 novembre 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- IGOA Gracieuse, décédée le 21 février 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- LABORDE Arnaud, décédé le 14 septembre 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- LEBLANC Huguette, Simonne, décédée le 13 décembre 2018 à Bayonne, Pausa Lekua
- THIBAUT Thérèse, Jeannine, décédée le 14 mai 2018 à Isturits, Pausa Lekua
- WICKERT Eugénie, Soveig, Madeleine, décédée le 05 juin 2018 à Isturits, Pausa Lekua

MARIAGES/ EZKONTZAK

- DOLNY Sébastien, Jérôme et LIONEL Johana, le 19 mai 2018

TAUX D'IMPOSITION 2018
2018KO ZERGA TASAK

Taxes	Taux 2017	Taux 2018	Base 2018	Produits 2018
Taxe Habitation	10,66 %	10,66 %	455 800	48 588
Taxe foncière sur propriétés bâties	8,15 %	8,15 %	285 900	23 301
Taxe foncière sur propriétés non bâties	39,39 %	39,39 %	28 400	11 187

COMPTE ADMINISTRATIF COMMUNE ANNÉE 2018
2018 URTEKO KONDUAK

Excédent global 2017 : + 219 001.59

Fonctionnement

Dépenses	**359 093,82**
- Charges à caractère général	119 570,37
- Charges de personnel	142 785,64
- Autres charges de gestion courante	85 746,16
- Charges financières	5 678,00
- Charges exceptionnelles	5 313,65

Recettes	**428 208,90**
- Produits services	11 546,09
- Produits des taxes	182 469,91
- Dotation Etat	90 143,72
- Revenus immeubles	77 641,76
- Divers produits	7,26
- Atténuation charges	66 400,16

Investissement

Dépenses	**99 605,73**
- Voirie communale 2018 (travaux payés en 2019)	0,00
- Acquisition de matériel	3 665,67
- Bâtiments communaux + aménagements terrains + accessibilité	34 666,18
- Cantine scolaire	23 973,60
- Opérations financières	37 300,28

Recettes	**83 975,30**
- Remboursement TVA	11 541,00
- TLE (Taxe Locale Equipement)	1 485,07
- Subventions : voirie - travaux accessibilité	39 280,85
- Virement excédent budget assainissement	31 668,38

Résultat global 2018 : + 272 486,24

PROGRAMME VOIRIE 2018 / BIDE OBRAK 2018

VOIE COMMUNALE N°5 ETXARTEA

ACCÈS BERGERIE BIDART

DÉVIATION ETCHEMENDY

<u>TOTAL</u> : 33 532,50 Euros TTC

TRAVAUX DE FAUCHAGE – BELHAR MOZTEA

A raison de deux passages dans l'année, en juin et en octobre.
Ces travaux sont réalisés sur tous l
es chemins communaux ou ruraux, ainsi que sur la départementale bourg.

Bide bazterretako belhar eta zikin mozteak egiten dira herriko bideetan eta oinhan bide askotan, ekainean eta urrian.

<u>TOTAL</u> : 4 401 Euros TTC

SUBVENTIONS 2018
2018ko HERRIKO DIRU LAGUNTZAK

Abarratia	320
AEK Hazparneko Gau Eskola	150
APE Ecole Publique Isturits	680
APE Ikastola Hasparren	120
APE Jean Verdun	60
Arberoa Ikastola	5 520
Arberoa Ikastola Aintzina	460
Artetxea	200
Association Jauzika	100
Association pour Enseignement	200
Conseil Parents d'élèves Elhuyar	180
Euskal Haziak	100
Euskaltzaindia	100
Hazparneko ikastola	1 440
Hegaldia Association	50
Hemen elkartea	100
Herria Journal	100
Ikas Bi	100
Institut Bergonie	200
Integrazio Batzordea	400
Irulegiko Irratia	150
Lasterka	50
Lurrama	100
Lurzaindia	100
Mission locale Avenir Jeunes Pays Basque	2 000
OGEC AEP Ursuya	60
Urtxintxak Hasparren	100
Vaincre la Mucoviscidose	100
Xalbador Kolegioa	280

Certaines subventions n'ont pas été versées en 2018, et seront régularisées en 2019.

<u>TOTAL versé</u> : 13 520 €

CERTIFICAT D'URBANISME - PERMIS DE CONSTRUIRE
HIRIGINTZA SEGURTAGIRIA - ERAIKITZE BAIMENA

Permis de construire – *Hirigintza segurtagiria*

- LAPLACE Stéphan : construction d'une maison individuelle
- DONAPETRY Xavier : agrandissement d'une étable
- DEGOS Xavier : construction d'une maison individuelle
- CALVO ILUNDAIN Violeta : construction d'une maison individuelle
- VIRESOLVIT Éric Jean et FONTEIX Élodie : construction d'une maison individuelle
- LACROIX Jean-Baptiste : agrandissement d'un garage
- Commune d'ISTURITS : construction de logements collectifs
- BELLOCQ Julien et ROCHAIS Manon : transfert de permis pour construction d'une maison individuelle

Certificat d'urbanisme – *Eraikitze baimena*

- GOYHENECHE Consorts : détachement d'un lot de 1000 m² pour construction d'une maison

Déclaration préalable – *Aintzinetikako deklarazioa*

- DUHART Michel : pose de panneaux photovoltaïques
- DACHARY Jean Pierre : pose de panneaux photovoltaïques
- LACROIX Jean Baptiste : remplacement fenêtres en double vitrage
- ETCHART Philippe : fermeture de l'abri voiture

LE RPI BIGABAT
ÉCOLES PUBLIQUES D'AYHERRE ET D'ISTURITS

Afin d'assurer le maintien des écoles de leurs villages, les élus d'Ayherre et d'Isturits ont réfléchi sur l'opportunité d'un RPI (Regroupement Pédagogique Intercommunal) et sur un schéma d'organisation qui conviendrait le mieux aux enfants.

En septembre 2017, un SIVU (Syndicat Intercommunal à Vocation Unique) a été créé entre les deux communes, dénommé BIGABAT.

Le fonctionnement du RPI est assuré par un comité syndical composé d'élus de chaque commune, dont les deux maires Arño GASTAMBIDE et Jean-Michel DONAPETRY, et de représentants des parents d'élèves.

La Présidente est Marie-Pierre CASEMAJOR d'Isturits, et le Vice-Président est Frédéric HERNANDEZ d'Ayherre.

Actuellement, le RPI compte 75 élèves répartis comme suit :

- **École d'Isturits** (TPS à la GS) : 35 élèves bilingues, 1 enseignant en français, 1 enseignant en basque et 2 ATSEM bilingues
- **École d'Ayherre** (CP au CM2) : 40 élèves dont 3 unilingues, 1 enseignant en français, 1 enseignant en basque

En bilingue, l'enseignement est à parité horaire : 12h en français et 12h en basque.

Une garderie, en place dans chaque école, accueille les enfants à partir de 7h30 ; le soir elle fonctionne jusqu'à 18h30. Le mercredi, le centre de loisirs Arberoan Alaiki assure la journée en périscolaire.

La cantine scolaire fonctionne dans chaque village, un personnel qualifié assure l'encadrement des élèves durant le temps du repas et la pause méridienne.

Une navette gratuite assure le transport des enfants d'école à école dans des conditions de sécurité optimales avec la présence d'un accompagnateur à chaque trajet.

Le RPI est classé en territoire prioritaire et en zone montagne, donc il peut accueillir les enfants à partir de deux ans.

Les enfants et les résidents de la maison de retraite Pausa Lekua autour de leur projet.

BIGABAT HBP
AIHERRAKO ETA ISTURITZEKO ESKOLA PUBLIKOAK

Haien herrietako eskolen mantentzea bermatzeko, Aiherrako eta Isturitzeko hautetsiek HPB (Herriarteko Bateratze Pedagogikoa) baten egokitasunari eta haurrendako egokien litzatekeen antolaketa eskema bati buruzko hausnarketa burutu dute.

2017ko irailean, BIGABAT izeneko HeBHeS (Helburu Bakarreko Herriarteko Sindikatua) bat sortu zuten bi herriek.

HBParen funtzionamendua herri bakoitzeko hautetsiz osatua den sindikatu batzorde batek bermatzen du, haien artean dira Arño GASTAMBIDE eta Jean-Michel DONAPETRY auzapezak eta ikasleen burasoen ordezkariak.

Lehendakaria, Isturitzeko Marie-Pierre CASEMAJOR da eta Lehendakari ordea, Aiherrako Frédéric HERNANDEZ.

Gaur egun, HBPak 75 ikasle ditu ondoko moldean banaturik:

- ***Isturitzeko eskola** (ama eskola): 35 ikasle elebidun, frantsesezko irakasle 1, euskarazko irakasle 1*
- ***Aiherrako eskola** (lehen mailako lehen urtetik bostgarrenera): 40 ikasle, hauetarik 6 elebakar, frantsesezko irakasle 1, euskarazko irakasle 1*

Elebidunean, irakaskuntza oren parekotasunean egiten da: 12 oren frantsesez eta 12 oren euskaraz.

Eskola bakoitzean plantan den haurtzaindegiak, haurrei, 7:30etik aitzina harrera egiten die; arratsaldean 18:30 arte irekia da. Asteazkenetan, Arberoan Alaiki aisialdi zentroak eskolaldi inguruko eguna betetzen du.

Eskola jantegia bi herriek eskaintzen dute, bazkari denborako eta bazkalondoko aisialdiko haurren zaintza langile kalifikatuek bermatzen dute.

Joan-jinkari batek haurren eskolatik eskolarako garraioa bermatzen du, hau, segurtasun baldintza onenetan eta bidaia bakoitzeko laguntzaile batekin iragaten delarik.

Biga Bat bateratze pedagogikoa sailkatzen da, lehentasun lurraldean eta mendi gunean, beraz bi urtetik goitiko haurrak eskolatzen ditu.

Bigabat HBPren bi eskola

E CENTRE DE LOISIRS ARBEROAN ALAIKI

Arberoan Alaiki est né d'une volonté politique des communes d'Ayherre, Isturits, Saint Esteben et Saint Martin d'Arberoue d'oeuvrer en faveur de l'épanouissement, de l'émancipation et de l'éducation des enfants, par la mise en place d'un lieu d'accueil proposant des activités éducatives durant l'été et les mercredi en journée.

En collaboration avec la caisse d'Allocations Familiales, la Direction Départementale de la Jeunesse et Sport et la PMI, le centre de loisirs propose des activités culturelles, sportives et artistiques.

Le centre est bilingue, l'équipe pratique le basque et le français dans tous les moments de la vie des enfants.

Les objectifs éducatifs du centre sont ancrés dans les valeurs de laïcité, égalité, démocratie participative et solidarité.

En 2018, le centre de loisirs Arberoan Alaiki a accueilli 85 enfants de 3 à 13 ans sur la période du 09 juillet 17 août, de 7h30 à 18h30, du lundi au vendredi à l'école d'Isturits. La participation des enfants s'est répartie de la façon suivante :

- Ayherre : 25 enfants
- Isturits : 31 enfants
- Saint Esteben : 8 enfants
- Saint Martin d'Arbéroue : 18 enfants
- Bonloc : 2 enfants
- Hasparren : 1 enfant

L'équipe était composée d'une directrice : Carmen CARCELLER, diplômée BAFD, et de six animateurs (4 diplômés BAFA : Michèle NARP, Itxaro ELOSEGI MARTINON, Manon MESPLES et Uxue ELOSEGI MARTINON; 2 stagiaires pratique BAFA : Aña ETCHEGARAY et Amandine BETBEDER).

Les objectifs opérationnels poursuivis ont été :

- L'enfant : acteur de ses loisirs
- Le centre : passerelle entre l'école, la famille et l'enfant
- Favoriser sociabilité, collectivité et citoyenneté
- Découvrir la culture et la diversité
- Créer un lien intergénérationnel

L'après midi intergénérationnelle

L'été 2018, le trinquet et le jardin public ont été occupés par le centre sur une demi journée par jour, ce qui a permis aussi aux villageois de l'utiliser pendant les vacances. Les modalités d'utilisation ont été transmises à tous les villageois et affichées sur les lieux. Nous vous remercions d'avoir respecté le calendrier d'utilisation.

Le centre Arberoan Alaiki ouvrira cet été pour la période du lundi 08 juillet 2019 au vendredi 16 août 2019.

AISIALDI ZENTROA – ARBEROAN ALAIKI

Arberoan Alaiki aisialdi zentroa Aiherrako, Izturitzeko, Donoztiriko eta Donamartiriko herrietako xede politiko batetarik sortu zen. Udan eta asteazkenetan hezkuntza jarduerak eskaintzen dituen harrera gune bat plantan ezarriz, helburua haurren loratzearen, libratzearen eta heztearen alde lan egitea da.

Familien Laguntza Kutxarekin, Departamenduko Gazteria eta Kirol Zuzendaritzarekin eta Amen eta Haurren Gerizarekin elkarlanean, aisialdi zentroak kultur, kirol eta arte jarduerak proposatzen ditu.

Aisialdi zentroa elebiduna da. Denbora guzian, langileak euskaraz eta frantsesez mintzatzen dira.

Aisialdi zentroaren oinarrizko hezkuntza helburuak laikotasuna, berdintasuna, demokrazia parte hartzailea eta elkartasuna dira.

2018an, uztailaren 9tik agorrilaren 17rat, 07:30etatik 18:30etarat eta hori astelehenetik ostiralerat, Arberoan Alaiki aisialdi zentroak 3 eta 13 urte arteko 85 haurrak Izturitzeko eskolan errezibitu zituen. Haurrak herri horietarik jiten ziren :

- *Aiherra : 25 haur*
- *Izturitze : 31 haur*
- *Donoztiri : 8 haur*
- *Donamartiri : 18 haur*
- *Lekuine : 2 haur*
- *Hazparne : haur bat*

Langile taldea pertsona horiek osatzen zuten : Carmen CARCELLER zuzendaria eta sei animatzaile (4 AIGA diplomadun : Michèle NARP, Itxaro ELOSEGI MARTINON, Manon MESPLES eta Uxue ELOSEGI MARTINON; AIGA praktika ikastun langile 1 : Aña ETCHEGARAY eta Amandine BETBEDER).

Helburu nagusiak horiek ziren :

- *Haurra : bere aisialdien eragile izatea*
- *Aisialdi zentroa : eskolaren, familiaren eta haurraren arteko zubia sortzea*
- *Soziabilitatea, kolektibitatea eta herritartasuna sustatzea,*
- *Kulturaren eta aniztasunaren ezagutzea*
- *Belaunaldien arteko loturaren sortzea*

2018eko udan, aisialdi zentroak trinketea eta baratze publikoa erabili zituen, egun guziz eta egun erdian, eta, hala, herritarrek ere opor garaian muntadura hori erabili ahal izan zuten. Ekipamenduen erabilpen moldeak herritar guziei helarazi zitzaizkien eta lekuan berean afixatuak izan ziren. Eskerrak, ekipamenduen erabilpen egutegia errespetaturik.

Uda honetan, 2019ko uztailaren 08a astelehenetik agorrilaren 16a ostiralerat, Arberoan Alaiki aisialdi zentroa zabalik izanen da.

LA FIN DES TAP EN JUILLET 2018
RETOUR À LA SEMAINE DE QUATRE JOURS

Suite à la dérogation accordée par le DASEN sur la semaine de quatre jours, et suite à une enquête des familles sur leurs besoins, les quatre communes ont décidé de l'ouverture du centre de loisirs durant la période scolaire, les mercredi de 07h30 à 18h30 avec la possibilité d'opter pour une demi-journée d'inscription.

Pour pouvoir bénéficier d'une prestation de service bonifiée à 1€ au lieu de 0,54€ de l'heure, nous avons élaboré un PEDT qui retrace l'ambition des communes sur le contenu des activités de la journée du mercredi. L'objectif du Plan Mercredi est de remplacer les TAP par des activités culturelles et sportives le mercredi.

Le PEDT a été signé par l'Éducation Nationale, la CAF, la Direction Départementale de la Jeunesse et Sport, et les quatre communes.

Pour respecter les termes, nous avons recruté des intervenants pour les mercredi matin : musique avec Soinubila, pelote avec le Comité Territorial de Pelote Pays Basque, foot avec le Hasparren Football Club, dans avec Fanny Marmayou de Soropila, et activités créatives avec Carole Haudelayous.

L'équipe d'animation est composée de Carmen CARCELLER, directrice, Aurélie BISCAYCHIPY, animatrice et ATSEM au RPI de Saint Martin d'Arbéroue et Saint Esteben, et Audrey IPUY, animatrice et ATSEM au RPI Bigabat.

La capacité maximale d'accueil est de trente enfants : le matin jusqu'à 13h30, la capacité maximale est souvent atteinte, et l'après midi, elle varie entre dix et quinze enfants.

Les tarifs sont les suivants :

QF	**Journée**	Part. CAF	Prix journée
< 650€	8€	4€	4€
> 650€	9€	-	9€

Pour plus de

QF	**½ journée**	Part. CAF	Prix ½ journée
< 650€	5€	2€	3€
> 650€	6€	-	6€

renseignements :
Carmen CARCELLER – arberoanalaiki@gmail.com

Les enfants ont participé à la semaine de concerts organisée par Soinubila en avril

2018 UZTAILEAN EiJAD-ak (TAP) BUKATU ZIREN
4 EGUNEKO ASTERA ITZULI GARA

DASENak lau eguneko astera itzultzeko eman duen baimen berezia dela-eta, eta familiek inkesta batean beren beharrak adierazi zituztenetik, lau herriek aisialdi gunea eskola garaian irekitzea erabaki dute, asteazkenetan 7:30etatik 18:30ak arte. Familiek egun erdiz izena emateko aukera dute.

Zerbitzu eskaintza bonifikatua euro 1ean ukateko, 0,54 euroren ordez, PEDT bat egin dugu herriek asteazkenetan aktibitateak proposatzeko duten nahia azalduz. Asteazken Planaren helburua da EiJAD-en ordez asteazkenetan kultur eta kirol jarduerak eskaintzea.

Frantziako Hezkuntza Ministerioak, FaLK-ak, Departamenduko Gazteria eta Kirol Zuzendaritzak eta lau herriek izenpetu zuten PEDT delakoa.

Hitzarmenaren baldintza betetzeko, asteazken goizetarako kanpoko zerbitzu emaileak deitu ditugu: musikarentzat Soinubila, pilotarentzat Ipar Euskal Herriko Lurralde Komitea, futbola Hazparneko futbol taldearekin, dantzarentzat Fanny Marmayou eta Soropila, eta eskulanentzat Carole Haudelayous.

Animazio taldea honakoek osatzen dute: Carmen CARCELLER, zuzendaria, Aurélie BISCAYCHIPY, animatzaile eta ABLA (ATSEM) Donamartiri eta Doneztebeko eskolan, eta Audrey IPUY, animatzaile eta ABLA Bigabat-en eskolan.

Gehienez 30 haur har daitezke: goizetan 13:30ak arte usu betea da, eta arratsaldetan maiz hamar eta hamabost haur artean izaten dira.

Hona tarifak:

FK	**Eguna**	FaLK	Eguneko prezioa
< 650€	8€	4€	4€
> 650€	9€	-	9€

FK	**½ Eguna**	FaLK	½ Eguneko prezioa
< 650€	5€	2€	3€
> 650€	6€	-	6€

Xehetasun gehiago nahi baduzu:
Carmen CARCELLER – arberoanalaiki@gmail.com

Eguberriko krakada haurrekin

LE CENTRE INTERCOMMUNAL D'ACTION SOCIALE PAYS BASQUE

Le 03 novembre 2018, la Communauté d'Agglomération Pays basque a voté une délibération sur le contenu de la compétence « Action sociale d'intérêt communautaire » et a entériné la création d'un CIAS (Centre Intercommunal d'Action Sociale) Pays Basque à compter du 01er janvier 2019.

Ce nouveau CIAS est composé de 33 membres :

- 1 président : Jean René Etchegaray
- 1 Vice-Président : Beñat Cachenaut
- 15 élus issus de différents territoires
- 16 membres issus de la société civile

Il couvre deux missions :

- Le développement social pour l'ensemble du Pays Basque : il consiste à engager et soutenir des projets collectifs avec parfois une ambition expérimentale sur certains territoires, en associant différents acteurs, qu'ils soient associatifs, privés ou publics.

- La gestion des services en Pays Basque Intérieur exercée antérieurement par les trois CIAS (Soule, Garazi-Baigorri, Pays de Bidache) :
    - service d'aide à domicile
    - portage des repas : depuis Janvier 2019, le CIAS assure la gestion financière du service de portage de repas pour les dix communes du Pays d'Hasparren. Le point de contact reste le CCAS d'Hasparren au 05.59.70.29.07

Ailleurs dans le territoire, il est complémentaire des CCAS qui continuent d'exercer leurs missions à l'échelle des communes.

PORTAGE REPAS

La prise en charge financière du service de portage de repas à domicile pour les communes du Pays de Hasparren est transférée du CCAS de Hasparren au CIAS Pays Basque depuis le 01er janvier 2019.

Les repas sont facturés directement à l'usager par le CIAS Pays basque et non plus par la commune de résidence, pour les repas livrés depuis le 01er janvier 2019.

De ce fait, **le tarif est de 9€ par repas** et par usager (avec ou sans la prestation d'accompagnement social). Le service restant inchangé par ailleurs.

Le CCAS de Hasparren reste l'interlocuteur de proximité (05 59 70 29 07) pour toute demande, en conservant la règle actuelle consistant à prévenir 48 heures ouvrables à l'avance en cas de modification de la demande ou d'absence, hormis des cas d'hospitalisation ou d'autres situations particulières

IPAR EUSKAL HERRIKO GIZARTE EKINTZARAKO ELKARGO ZENTROA (GEEZ)

2018ko azaroaren 03an, Euskal Hirigune Elkargoak "Elkargoko interesa duen gizarte ekintza » eskumenaren edukiaz ari den delibero bat bozkatu du eta Ipar Euskal Herriko GEHZ (Gizarte Ekintzako Herriarteko Zentro) baten sortzea berretsi du, 2019ko urtarrilaren 01etik goiti.

GEEZ berriak 33 kide ditu:

- Presidente 1: Jean René Etchegaray
- Presidente orde 1: Beñat Cachenaut
- lurraldeetako 15 hautetsi
- gizarte zibileko 16 kide

Bi eginkizun betetzen ditu:

- Garapen soziala Ipar Euskal Herri osoan: lurralde batzuetan gara litezkeen proiektu kolektiboak, baita esperimentazio moduan direnak ere bideratzea eta sostengatzea, eragile desberdinen parte hartzearekin, izan elkarteak, pribatuak edo publikoak.

- Lehenagotik barnealdean (Xiberoa, Garazi-Baigorri, Bidaxune) existitzen ziren hiru GEEZen zerbitzuak kudeatzea:
  - etxeko laguntza zerbitzuak
  - bazkarien eramatea: 2019ko urtarriletik, GEEZak bazkarien eramate zerbitzua kudeatzen du Hazparnealdeko hamar herrientzat. Harremanetarako Hazparneko GEUZa (CCAS) deitu behar da: 05.59.70.29.07

Beste eremuetan, bertako GEUZek herrietan lan egiten segitzen dute eta GEEZa osagarri gisa ari da.

APAIRUEN BANATZEA

Hazparneko lurraldeko bazkariak etxeetarat eramateko diruztatzea, Hazparneko LSHZtik Ipar Euskal Herriko GEHZra eskualdatu da 2019ko urtarrilaren 01az geroztik.

2019ko urtarrilaren 01az geroztik, Ipar Euskal Herriko GEHZak bazkariak erabiltzaileari zuzenean fakturatzen dizkio ezin ez eta azken honen herriko etxeak.

Hortakotz, **prezioa 9€koa da bazkari bana** eta erabiltzaile bakoitzarentzat (gizarte laguntza zerbitzuarekin edo gabe). Bestalde, zerbitzua ez da aldatu.

Hazparneko LSHZa hurbileko solaskidea izaten jarraitzen du (05 59 70 29 07) edozein galderentzat, orain arte indarrean izan den araua segituz, hots galdera aldaketak edo hutsegiteak 48 lan orenez lehenago jakinaraziz, salbu hospitalizatze kasuentzat edo beste egoera berezi batzuentzat.

LE CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Définition : le CCAS gère (au titre de l'article L123-5 du Code des Actions sociales et des familles) les affaires sociales de la commune. Il dispose d'un budget autonome et existe dans toutes les communes. Le maire en est le Président de droit.

Le Conseil d'administration se compose de 9 membres dont :

5 élus : Mr/Mmes : Jean-Michel DONAPETRY, Marie-Pierre CASEMAJOR, Stéphanie DUVAL, Virginie LEGARTO, Karine MALE DIT CAZOT

4 représentants d'associations familiales, de personnes âgées et d'handicapés, ou oeuvrant dans le domaine de l'insertion et de la lutte contre les exclusions. (Mmes/ Mrs Jean-Pierre AROTCARENA, Bernadette ASCERY, Claude CANDIARD, Bernadette LISSAR)

Les attributions

- obligatoires : compléter les dossiers d'Aide Sociale légale et les transmettre aux services départementaux
- facultatives : la réglementation l'autorise à mener "une action générale de prévention et de développement social" (Art. R 123-2 du CASF) en accordant des aides après "une analyse annuelle des besoins de la population" (Art. R 123-1 du CASF).

Modalités d'attribution

Le CCAS n'a pas la qualification pour juger les besoins en aides exceptionnelles. Une convention a été signée entre la commune d'Isturits et le CCAS d'Hasparren pour l'établisement d'un diagnostic lors de besoin.

Les recettes peuvent être :

- la subvention versée par la commune
- des dons ou des legs

Les délibérations

Le huis-clos des séances se justifie par l'obligation du secret professionnel à laquelle sont astreints les administrateurs. Aucune disposition n'impose l'affichage des comptes rendus des réunions du C.C.A.S.

Les comptes 2018

Report du budget 2017 : 728,00€
Recettes : 2 728,00€ (2000€ commune + 728€ remboursement du portage des repas aux familles)
Dépenses : 2 420,00€ (repas et chocolats offerts par la commune aux retraités + facturation des repas portage)
Montant à reporter dans le budget de 2019 : 1046,00€

Divers

- **Covoiturage :** un registre est disponible à la mairie pour les personnes souhaitant covoiturer pour permettre aux habitants de se mettre en contact.

- **Repas du 3ème âge et chocolats :** le CCAS décide d'organiser le repas du 3ème âge pour les personnes d'au moins 60 ans (anniversaire fêté dans l'année du repas) et de donner des chocolats aux personnes d'au moins 75 ans (anniversaire fêté dans l'année du repas) n'assistant pas au repas.

GIZARTE EKINTZARAKO HERRIKO ZENTROA (GEHZ)

***Definizioa**: Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak (Familien eta Egintza sozialen Kodeko L123-5 artikuluaren arabera) herriko gai sozialak kudeatzen ditu. Buxet autonomoa du eta herri guzietan bada bat. Auzapeza haren Lehendakaria da.*

***Administrazio kontseilua 9 kidez osatua da, haien artean**:*
***5 hautetsi**: Jean-Michel DONAPETRY, Marie-Pierre CASEMAJOR, Stéphanie DUVAL, Virginie LEGARTO, Karine MALE-CAZOT jaun-andereak.*
*Familien, adineko pertsonen, ahalmen urriko pertsonen, edo gizarteratzearen alorrean eta bazterketaren kontra lan egiten duten **elkarteen 4 ordezkari**: Jean-Pierre AROTCARENA, Bernadette ASCERY, Claude CANDIARD, Bernadette LISSAR.*

Egitekoak

- *Nahitaezkoak: Legezko Laguntza Sozialeko dosierren betetzea eta departamenduko zerbitzuei helaraztea.*
- *Hautuzkoak: araubideak "urte oroz herritarren beharren ikerketa" (Familien eta Egintza sozialen Kodeko Art. R 123-1 artikulua) egin ondoan, "garapen sozialeko eta prebentzioko eginbide orokorraren" burutzeko ahala ematen dio (Familien eta Egintza sozialen Kodeko Art. R 123-2 artikulua) laguntzak eskainiz.*

Emateko moldeak

Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak ez du laguntza berezien beharren erabakitzeko kalifikaziorik. Hitzarmen bat izenpetu da Isturitzeko herriaren eta Hazparneko GEUZaren artean, beharko direlarik diagnostiko bat egina izan dadin.

***Sartzeak** ondokoak izaten ahal dira:*

- *herriak eman diru laguntza*
- *emaitzak edo oinordetzak*

Deliberamenduak

Bilkurak ateak hetsirik egiten dira, administratzaileak lanbide sekretura behartuak baitira. Nehongo neurrik ez du Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroko bilkuren bildumen afitxatzera behartzen.

2018ko konduak

2017eko buxetaren erakartzea: 728,00€
Sartzeak: 2 728,00€ (2000€ herria + 728€ apairuen banateko ordaintzea familiei)
Gastuak: 2 420,00€ (herriak erretretadunei eskaini apairua eta txokolateak + apairuen banatzeko prezioa)
2019ko buxetean erakartzekoa: 1046,00€

Beste

- ***Auto partekatzea**: Herriko Etxean aurkituko duzue erregistro bat herritarrak beren artean harremanetan sartzera laguntzeko gisan.*
- ***Adineko pertsonei eskaini apairua eta txokolateak**: Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak erabaki du adindunen apairua antolatzea, gutienez 60 urte dituzten pertsonei zuzendurik (apairuaren urtean ospatu urtebetetzea), eta apairura joaten ez diren eta gutienez 75 urte dituzten pertsonei (apairuaren urtean ospatu urtebetetzea) txokolateak eskaintzea.*

OBTENIR UNE AIDE À LA COMPLÉMENTAIRE SANTÉ

Pour être bien remboursé, il est important d'avoir une complémentaire santé. En cas de faibles ressources, vous pouvez bénéficier d'une prise en charge totale de vos frais de santé (CMU-C) ou d'une aide au paiement d'une complémentaire santé (ACS).

L'ACS en pratique : Aide au paiement d'une Complémentaire Santé

Qu'est ce que l'ACS ?
L'ACS vous aide à payer votre complémentaire santé uniquement si vous souscrivez à un contrat proposé par un des organismes sélectionnés

Quel est le montant de l'ACS ?
Le montant de l'ACS varie en fonction de l'âge des personnes composant le foyer couvert par le contrat :

- 100€ pour les moins de 16 ans
- 200€ de 16 à 49 ans
- 350€ de 50 à 59 ans
- 550€ pour les 60 ans et plus

Quelles sont les conditions d'attribution de l'ACS ?

- Vos revenus doivent être inférieurs à un plafond de ressources
- Vous devez résidez en France de façon stable et régulière

Plafonds de ressources ACS par an au 1er avril 2019

1 personne	12 084,00
2 personnes	18 126,00
3 personnes	21 751,00
4 personnes	25 376,00
Par personne supplémentaire	4 834,00

A noter : l'ACS n'est pas automatiquement reconduite; il faut renouveler votre demande chaque année, deux à quatre mois au plus tard avant l'arrivée à échéance de votre contrat.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à M-Pierre CASEMAJOR au 06.03.17.60.74.

OSASUN ASURANTZA OSAGARRIA UKAN

Ongi ordaindua izaiteko, garrantzizkoa da osasun asurantza osagarri baten ukaitea. Sekulan diru iturri ttipiak baldin badituzu, zure osasun gastuen ordainketa osoa lortzen ahal duzu (CMU-C), edo osasun asurantza osagarriaren ordaintzeko laguntza (ACS).

ACS praktikan: Osasun asurantza osagarri baten ordaintzeko laguntza

Zer da ACS ?

ACSek zure osasun asurantza osagarria ordaintzen laguntzen zaitu, hautatuak izan diren erakundeek bakarrik proposatzen duten hitzarmen bat izenpetzen baduzu.

Zenbatekoa da ACS ?

ACS-en zenbatekoa hitzarmen pean den familia osatzen duten pertsonen adinaren araberakoa da:

- *100€ 16 urtepekoentzat.*
- *200€ 16 urtetik 49 urte arte*
- *350€ 50 urtetik 59 urte arte*
- *550€ 60 urtetik gorakoendako*

Zein dira ACS ukaiteko baldintzak ?

- *Zuen diru sartzeak baliabide muga bat baino apalagoak izan behar dira*
- *Frantzian bizi behar duzue molde egonkor eta erregularrean*

ACS baliabide mugak urtero 2019ko apirilaren 1ean

Pertsona 1	*12 084,00*
2 pertsona	*18 126,00*
3 pertsona	*21 751,00*
4 pertsona	*25 376,00*
Gainerateko pertsonaka	*4 834,00*

Oharra : *ACS ez da automatikoki erreberritua ; galdea urtero berritu behar da, bi eta lau hilabeteren artean epea aitzin.*

Argitasun gehiagorentzat, M-Pierre CASEMAJOR deitu : 06.03.17.60.74.

CARTE D'IDENTITÉ

Toute personne désireuse de déposer une demande de carte nationale d'identité doit se rendre auprès d'une mairie équipée d'un dispositif de recueil (utilisé jusqu'à ce jour pour les passeports). La plus proche pour nous est Hasparren.

Vous pourrez déposer vos demandes CI ou Passeport à la mairie d'Hasparren, au service de l'Etat civil, **uniquement** sur rendez-vous, du lundi au samedi, en téléphonant aux numéros suivants : 05.59.29.16.60 ou 05.59.29.17.70

Depuis le 1er janvier 2014, la durée de validité de la carte nationale d'identité est passée de 10 à 15 ans pour les personnes majeures (plus de 18 ans).

L'allongement de cinq ans pour les cartes d'identité concerne :

- Les nouvelles cartes d'identité sécurisées (cartes plastifiées) délivrées à partir du 1er janvier 2014 à des personnes majeures
- Les cartes d'identité sécurisées (cartes plastifiées) délivrées entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013 à des personnes majeures
-

ATTENTION : cette prolongation ne s'applique pas aux cartes nationales d'identité sécurisée pour les personnes mineures. Elles seront valables 10 ans lors de la délivrance. Inutile de vous déplacer dans votre mairie.

Pour les cartes délivrées entre le 2 janvier 2004 et le 31 décembre 2013, la date d'expiration ne correspond donc pas à la date qui est inscrite sur la carte.

Toutefois, tous les pays n'autorisent pas l'entrée sur leur territoire aux personnes titulaires d'une carte portant une date de validité en apparence périmée. Il est en conséquence fortement recommandé aux voyageurs de vérifier quelle est la position du pays dans lequel ils envisagent de se rendre.

Pour voyager à l'étranger, veuillez consulter ce site :
https://diplomatie.gouv.fr/fr/services-aux-citoyens/documents-officiels-a-l-etranger

Selon le pays de destination, il est conseillé de demander le renouvellement de la carte d'identité ou de se munir d'un passeport.

Exemple pour un voyage en Espagne : document à présenter ci-joint.

NORTASUN AGIRIA

Nortasun agiriaren eskuratzeko galdea egiten duen jende oro Izturitzetik hurbilena den eta bilduma baliabide bat duen (pasaporteen egiteko erabiltzen dena) Herriko Etxe batera joan behar da. Baliabide hori duen Izturitzetik hurbileko Herriko Etxea Hazparnekoa da.

NANa edo Pasaportea egiteko galdeak Hazparneko herriko etxeko Egoera zibilaren bulegoan pausatzen ahalko dituzue, hitzordua harturik ***soilik****. Horretarako, astelehenetik larunbatera ondoko zenbakietara dei ezazue: 05.59.29.16.60 edo 05.59.29.17.70"*

2014ko urtarrilaren 1etik nortasun agirien balio epea 10 urtetik 15 urtera pasatu da jende helduentzat (18 urtetik gora).

5 urteko luzapen hori zer kasutan ematen da?

- *Nortasun agiri berri segurtatuak (plastifikatuak direnak) baldin eta pertsona heldu bati 2014ko urtarrilaren 1etik goiti eman bazaio*
- *Nortasun agiri berri segurtatuak (plastifikatuak direnak) baldin eta pertsona heldu bati 2004ko urtarrilaren 2a eta 2013ko abenduaren 31 artean eman bazaio*
-

KASU: 5urteko luzapena ez da ematen nortasun agiri segurtatua duten adin txikikoentzat. Hauek ematen diren egunetik 10 urteko iraupena izanen dute. Ez duzu herriko etxera joan beharrik.

2004ko urtarrilaren 2a eta 2013ko abenduaren 31a artean eman diren nortasun agirien kasuan, iraungitze data ez da agirian idatzia dena.

Alta, bertze herrialdeetako aginteek ez dute onartzen itxuraz nortasun agiri iraungia duten pertsonak beren lurraldean sartzea. Hori dela-eta, bidaiariei gomendatzen diegu bidaiatu behar duten herrialdeak nola jokatzen duen egiaztatzea.

Atzerrira bidaiatu nahi baduzu, webgune hauek dituzu informazio iturri:
https://diplomatie.gouv.fr/fr/services-aux-citoyens/documents-officiels-a-l-etranger

Jomuga herrialdearen arabera, nortasun agiria berritu edo pasaportea eskatu beharko dute bidaiariek.

Espainiara bidaiatzeko adibidea: hona aurkeztu behar den dokumentua.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

Si vous voyagez en Espagne,
vous pouvez télécharger ce document qui vous sera utile.

Si vous possédez une carte d'identité délivrée
entre le 1er janvier 2004 et le 31 décembre 2013,
elle bénéficie d'une prolongation de validité de 5 ans supplémentaire,
même si elle présente facialement une date périmée.

F Carte nationale d'identité française - Allongement de la durée de validité

A compter du 1er janvier 2014, la durée de validité de la carte nationale d'identité sécurisée de la France (carte plastifiée) délivrée à des personnes majeures (plus de 18 ans) passe de 10 à 15 ans.
Cette extension de validité s'applique également aux cartes qui ont été délivrées à des personnes majeures entre le 1er janvier 2004 et le 31 décembre 2013.
Ces cartes d'identité, qui peuvent présenter une durée de validité facialement dépassée, sont valides. Elles bénéficient automatiquement d'une extension de validité de cinq ans.
Les cartes d'identité pour les personnes mineures à la date de délivrance restent valables 10 ans.

Ces informations peuvent être vérifiées sur les sites officiels de la République Française
www.diplomatie.gouv.fr Conseils aux voyageurs www.interieur.gouv.fr Démarches

EN French national ID card – Extension of validity

On 1st January 2014, the validity of the secure French national ID card (laminated) issued to adults (people over 18) will increase from 10 to 15 years.
This extension of validity will also apply to ID cards issued to adults between 1st January 2004 and 31st December 2013.
These ID cards will remain valid even though the validity has run out; it will automatically be extended for an additional five years.
Any card issued to an under age person remains valid for 10 years only.

ES Documento nacional de identidad francés – Prolongación del periodo de validez

A partir del 1 de enero de 2014, la validez del documento nacional de identidad francés protegido (carné plastificado), expedido a los mayores de edad (más de 18 años), pasará de 10 a 15 años.
La prolongación de validez también se aplicará a los documentos de identidad expedidos a personas mayores de edad entre el 1 de enero de 2004 y el 31 de diciembre de 2013. Los documentos de identidad que estarían caducados con arreglo a la fecha de expedición, seguirán siendo válidos porque se prolongarán automáticamente por cinco años.
Los documentos de identidad de las personas que eran menores de edad a la fecha de expedición seguirán teniendo 10 años de validez.

AUTORISATION SORTIE DU TERRITOIRE (AST)

L'autorisation de sortie de territoire est redevenue obligatoire depuis le 15 janvier 2017. Vous pouvez la rédiger à l'aide du formulaire Cerfa 15646*01 téléchargeable en ligne gratuitement (voir modèle ci-joint).

Une autorisation de sortie du territoire doit être rédigée lorsqu'un enfant mineur voyage à l'étranger sans être accompagné de la personne investie de l'autorité parentale (père – mère – tuteur).

Supprimée entre 2013 et 2016, elle a de nouveau été rendue obligatoire en application de l'article 49 de la loi du 3 juin 2016 renforçant la lutte contre le crime organisé, le terrorisme et leur financement.

Le formulaire doit être accompagné d'une pièce d'identité du parent signataire, le mineur doit être en possession d'une pièce d'identité valide.

L'autorisation de sortie du territoire ne peut excéder un an à compter de la date de sa signature.

Le formulaire cerfa est le seul valable. Aucune démarche en mairie ou en préfecture n'est nécessaire.

Elle est obligatoire et s'applique dans le cadre de tous les voyages hors de France, individuels ou collectifs : voyages scolaires, séjours linguistiques, séjours de vacances.

LURRALDETIK ATERATZEKO BAIMENA

*2017ko urtarrilaren 15z geroztik, lurraldetik ateratzeko baimena berriz ere nahitaezkoa bilakatu da. Hala, baimenaren galdetzeko, linean urririk deskargatzen ahal den Cerfa 15646*01 orria bete beharko duzue (erantsirik den eredua ikus).*

Haur adingabe batek buraso aginpidea duen pertsonarik gabe (aita-ama-tutorea) atzerrirat bidaia bat egiten duelarik, lurraldetik ateratzeko baimena deskargatu eta bete behar da.

2013 eta 2016 urteen artean ezeztatua izan zen, baina, krimen antolatuaren, terrorismoaren eta horien finantzamenduaren aurkako borroka indartzen duen 2016ko ekainaren 3ko legearen 49. artikuluaren gauzatzeaz geroztik, berriz ere baitezpadakoa bilakatu da.

*Cerfa 15646*01 orriarekin batera, dokumentua izenpetzen duen burasoaren nortasun agiriaren kopia bat behar da. Haur adingabeak bali den nortasun agiria behar du.*

Dokumentua izenpetu ondotik, lurraldetik ateratzeko baimena gehienez urte batendako bali da.

Cerfa orria bakarrik da bali. Herriko Etxean edo prefeturan ez da bestelako desmartxarik egin behar.

Lurraldetik ateratzeko baimena nahitaezkoa da. Frantziatik kanpo egiten diren bakarkako edo taldekako bidaia guziendako balio du : eskolako bidaiak, hizkuntza egonaldiak, opor egonaldiak.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

cerfa
N° 15646*01

AUTORISATION DE SORTIE DU TERRITOIRE (AST) D'UN MINEUR NON ACCOMPAGNÉ PAR UN TITULAIRE DE L'AUTORITÉ PARENTALE

(article 371-6 du code civil; décret n° 2016-1483 du 2 novembre 2016 relatif à l'autorisation de sortie du territoire d'un mineur non accompagné par un titulaire de l'autorité parentale; arrêté du 13 décembre 2016)

Imprimer
Réinitialiser

1. PERSONNE MINEURE AUTORISÉE À SORTIR DU TERRITOIRE FRANÇAIS

Nom (figurant sur l'acte de naissance) : .....

Prénom(s) : .....

Né(e) le : |__|__|__|__|__|__|__|__| à (lieu de naissance) : .....

Pays de naissance : .....

2. TITULAIRE DE L'AUTORITÉ PARENTALE, SIGNATAIRE DE L'AUTORISATION

Nom (figurant sur l'acte de naissance) : .....

Nom d'usage (ex. nom d'épouse/d'époux) : .....

Prénom(s) : .....

Né(e) le : |__|__|__|__|__|__|__|__| à (lieu de naissance) : .....

Pays de naissance : ..... Nationalité : .....

Qualité au titre de laquelle la personne exerce l'autorité parentale (cocher la case) :

❑ Père ❑ Mère ❑ Autre (préciser) : .....

Adresse : ....
N° (*bis, ter*) Type de voie Nom de la voie

Code postal : |__|__|__|__|__| Commune : .....

Pays : .....

Téléphone *(recommandé)* : __ __ /__ __ /__ __ /__ __ /__ __

Courriel *(recommandé)* : .....

3. DURÉE DE L'AUTORISATION

La présente autorisation est valable jusqu'au : |__|__|__|__|__|__|__|__| inclus.

Elle ne peut excéder un an à compter de la date de sa signature.

Exemple : une autorisation signée le 1er septembre ne peut excéder le 31 août de l'année suivante.

4. SIGNATURE DU TITULAIRE DE L'AUTORITÉ PARENTALE

« Je certifie sur l'honneur l'exactitude des présentes déclarations »(1) :

DATE : |__|__|__|__|__|__|__|__| Signature du titulaire de l'autorité parentale :

(1) *Toute fausse déclaration est passible des peines d'emprisonnement et des amendes prévues aux articles 441-6 et 441-7 du Code pénal.*

5. COPIE DU DOCUMENT JUSTIFIANT L'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE PRÉSENTÉE À L'APPUI DE L'AUTORISATION (1) :

Type de document (cocher la case) : ❑ Carte nationale d'identité ❑ Passeport ❑ Autre

(Préciser : .....)(2)

Délivré(e) le : |__|__|__|__|__|__|__|__|

Par (autorité de délivrance) : .....

(1) *La photocopie du document officiel justifiant de l'identité du signataire doit être lisible et comporter les nom, prénoms, date et lieu de naissance, photographie et signature du titulaire, ainsi que dates de délivrance et de validité du document, autorité de délivrance.*

(2) *Personne de nationalité française : carte nationale d'identité ou passeport, en cours de validité ou périmés depuis moins de 5 ans; Ressortissant de l'Union européenne ou d'un État partie à l'accord sur l'Espace Économique Européen (Islande, Norvège et Liechtenstein) ou de la Suisse : carte nationale d'identité ou passeport, délivrés par l'administration compétente de l'État dont le titulaire possède la nationalité, ou document de séjour délivré en France (art. L. 311-1 et s. du CESEDA), en cours de validité; Ressortissant d'un pays tiers à l'Union européenne : passeport délivré par l'administration compétente de l'État dont le titulaire possède la nationalité ou document de séjour délivré en France (art. L. 311-1 et s. du CESEDA) ou titre d'identité et de voyage pour réfugié(e) ou pour apatride, en cours de validité.*

RAPPEL : « La présente autorisation n'a pas pour effet de faire échec aux mesures d'opposition à la sortie du territoire (OST) ou d'interdiction de sortie du territoire (IST). Si votre enfant fait l'objet d'une mesure d'interdiction de sortie du territoire sans l'autorisation des deux parents, il doit justifier de l'autorisation prévue à l'article 1180-4 du code de procédure civile. »

LOTISSEMENT HIRIXKA

Comme nous vous l'avions annoncé lors du bulletin municipal 2017, nous avions à vendre cinq terrains avec le permis de construire. À ce jour, deux lots sont vendus.

Si vous êtes intéréssés, nous vous conseillons de vous rapprocher de la mairie qui pourra vous donner plus de précisions.

Toutes les demandes seront examinées lors d'un Conseil Municipal.

Concernant le collectif Hirixka, les travaux ont débuté ce mois d'avril, et se poursuiveront jusqu'au printemps 2020. Seront disponibles à la location les logements suivant :

- deux T2 d'une surface de 52,40 m²
- quatre T3 d'une surface de 63,50 m²

Quatre logements sur six seront accessibles aux personnes à mobilité réduite (deux T2 et deux T3).

Vous pouvez dès à présent vous adresser à la mairie pour une éventuelle réservation.

HIRIXKA AUZOTEGIA

2017ko herriko berripaperean jakinarazi genizuen bezala, eraikitzeko baimena zuten bost lursail salgai genituen. Gaur egun arte bi lursail saldu dira.

Interesatuak bazirezte, Herriko Etxearengana hurbiltzea aholkatzen dautzuegu, xehetasun gehiago emaiten ahalko dizkizue.

Galde guziak Herriko Kontseilu baten kari aztertuak izanen dira.

Hirixka bizitegiari dagokionez, lanak apirila honetan hasi dira eta 2020ko udaberrira arte iraunen dute. Honako etxebizitzak izanen dira alokatzeko:

- *52,40m²ko 2 T2*
- *63,50m²ko 4 T3*

Sei etxebizitzetatik lau elbarrituentzako irisgarriak izanen dira (bi T2 eta bi T3).

Erreserbatu nahi baduzu jadanik dei dezakezu herriko etxera.

LE JARDIN PUBLIC

Nous avons réalisés des travaux d'amélioration du parc, avec l'aide de l'État, du Département et des fond propres.

Nous avons agrandi l'aire de jeux pour les enfants de moins de six ans, et aménager le terrain de foot en terrain agorespace. Nous avons créé un terrain de pétanque, le tout agrémenter de bancs, fontaine à eau et arbres (qui seront plantés en automne).

Ont été également installés des panneaux ludiques, ainsi qu'une marelle.

Nous demandons que les lieux et le matériel soient respéctés.

LORATEGI PUBLIKOA

Parkearen hobetzeko lanak egin ditugu, frantses Estatuaren eta Departamenduaren laguntzekin, eta gure diruarekin.

Sei urtetik beherako haurrentzako joko eremua handitu dugu eta futbol zelaian "agorespace" delakoa egin dugu. Petanka gunea ere egin dugu, jarleku, iturri eta arbolekin (udazkenean landatuko ditugu).

Panel ludikoak eta xingili joko bat ere egin ditugu.

Lekua eta jokoak errespetatzea galde egiten dugu.

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE

EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOAK

INSTANCES DE DÉCISION

Conseil Exécutif : mission de coordination. Il compte le Président, 15 vice-présidents et 9 conseillers délégués : 25 membres.

Conseil Permanent : gère les délégations attitrées par le Conseil Communautaire. Il est composé du Conseil Exécutif, et des 44 conseillers désignés par le Conseil Communautaire : 69 membres.

Conseil Communautaire : "parlement" de la CAPB. Il se réunit au moins quatre fois par an et ses séances sont ouvertes au public. Il se prononce sur les orientations stratégiques de développement et prend toutes les décisions d'ordre budgétaire. Il vote les délibérations préparées par les commissions : budget, projets, délégation service public : 233 membres.

Le Pôle d'Hasparren est représenté par :

- Le 4ème Vice-président Pascal Jocou, adjoint à Briscous, président de l'ex communauté des communes du Pays d'Hasparren et Labastide-Clairence.
- Par 3 conseillers à la commission permanente : Messieurs Francis Dagorret : maire de Labastide-Clairence ; Arño Gastambide : maire d'Ayherre ; Beñat Inchauspé : maire d'Hasparren.
- La commune d'Isturits est représentée par Jean-Michel Donapetry : conseiller titulaire et Marie-Pierre Casemajor : suppléante. Ils feront remonter les projets et problématiques du territoire.

ERABAKITZE INSTANTZIAK

Kontseilu Exekutiboa*: koordinaketa lana. Lehendakaria, 15 lehendakariorde eta 9 kontseilari ordezkari barne hartzen ditu: 25 kide.*

Kontseilu Iraunkorra*: Elkargoko Kontseiluak onarturiko eskura uzteak kudeatzen ditu. Kontseilu Exekutiboak, eta Elkargoko Kontseiluak izendaturiko 44 kontseilarik osatzen dute: 69 kide*

Elkargoko Kontseilua*: EHEko "parlamentua". Urtean gutienez lau aldiz biltzen da eta honen saioak publikoari irekiak dira. Garapen orientabide estrategikoei buruzko iritzia ematen du eta aurrekontuekin loturiko erabaki guziak hartzen ditu. Batzordeek prestaturiko deliberoak bozkatzen ditu: aurrekontua, proiektuak, zerbitzu publikoen eskura uztea: 233 kide.*

Hazparneko Lurraldea Eremua hautetsi horiek ordezkatuko dute *:*

- *Pascal Jocou 4. lehendakariordea, Beskoitzeko axuanta, Hazparneko Lurraldea eta Bastida Herri Elkargo ohiko lehendakariak.*
- *Batzorde iraunkorrean izanen diren 3 kontseilariek : Francis Dagorret jaunak, Bastidako auzapezak ; Arño Gastambide jaunak, Aiherrako auzapezak ; Beñat Inchauspé jaunak, Hazparneko auzapezak.*
- *Kontseilari titularra den Jean-Michel Donapetry jaunak eta ordezkoa den Marie-Pierre Casemajor andereak Izturitzeko herria ordezkatzen dute. Lurraldearen proiektuak eta problematikak Euskal Elkargoan aipatuko dituzte.*

PLUi PAYS DE HASPARREN – POINT D'ÉTAPE

La déclinaison règlementaire du projet de territoire

La phase d'études a débuté en juillet 2016. Les premiers mois ont été consacrés à la réalisation d'un diagnostic partagé, qui a permis de comprendre les dynamiques du territoire, dans son périmètre propre, mais également à l'échelle du Pays Basque.

Ce diagnostic a permis aux élus de construire le projet de territoire pour les dix années à venir, traduit sous la forme du Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD). Ce document synthétique et stratégique expose les principauc choix politiques et sert de base à la réalisation des futures pièces opposables du PLUi : le règlement graphique (zonage), le règlement écrit et les orientations d'aménagement et de programmation.

Pour rappel, le PADD a été débattu en Conseil communautaire le 22 décembre 2016, avec les trois orientations principales suivantes :

- Maîtriser l'accueil de pôpulation et préserver l'identité du territoire
- Maintenir et structurer la dynamique économique, l'activité agricole et l'activité touristique
- Préserver le cadre de vie, la qualité paysagère et environnementale

Suite à la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque le 1er janvier 2017, entrainant le transert de compétence "planification", le PLUi est aujourd'hui piloté par l'Agglomération, en étroite collaboration avec le Pôle Territorial "Pays de Hasparren" et les élus locaux. Le périmètre du PLUi ne change pas. En 2017, dans la continuité du PADD, un travail de traduction réglementaire a été amorcé, notamment pour traduire ce projet intercommunal à l'échelle des spécificités locales propres aux 11 communes. Ce travail de zonage s'est prolongé en 2018, adossé à l'écriture du règlement et des orientations d'aménagement et de programmation, afin de définir les principales caractéristiques de l'aménagement existant et futur des différentes zones du territoire : zones urbaines, zones d'urbanisation futures, zones agricoles, et zones naturelles.

En collaboration avec le CAUE, un travail fin d'analyse des formes urbaines existantes et de l'architecture locale (volumétrie des constructions, proportions des ouvertures, couleurs des façades, hauteur des clotûres, etc.) a permis de poser les bases du futur règlement de PLUi.

La concertation

La concertation est conduite tout au long de la phase d'élaboration de PLUi. Elle associe les élus, les services de l'État, les habitants, les acteurs économiques, etc.

Plusieurs outils de concertation sont mis en place :

- Organisation de réunions publiques
- Mise à disposition d'éléments d'information sur le site internet de la CAPB (Pôle Pays de Hasparren)
- Mise à dispotion des documents au siège du Pôle et en mairies
- Articles dans le bulletin communautaire, bulletins municipaux, presse locale
- Mise en place d'un registre disponible au siège du Pôle et dans les communes, destiné aux observatios de toute personne intéréssée tout au long de la procédure aux heures et jours habituels d'ouverture.

Les prochaines échéances

Des réunions publiques se sont déroulées en juillet 2018 afin d'échanger sur les premiers éléments de zonage, de règlement et d'orientations d'aménagement et de programmation.

L'année 2019 sera consacrée à la finalisation du document.

De nouvelles réunions publiques ayant pour objet de présenter le PLUi finalisé ont été organisées au printemps 2019. Le dossier sera ensuite arrêté en Conseil Communautaire en juillet 2019, puis notifié aux différentes Personnes Publiques Associées (P.P.A.) pour avis.

Une enquête publique se déroulera d'ici la fin de l'année 2019, avant l'approbation définitive du PLUi en Conseil Communautaire.

Pour tout renseignement : contact.paysdehasparren@communaute-paysbasque.fr

HAZPARNEALDEKO EHP (Elkargoko Hirigintza Plana/PLUi) – ZERTAN DA?

Lurralde proiektuaren arautzea

Ikerketa fasea 2016ko uztailean hasi zen. Lehen hilabeteetan diagnostiko partekatua egin genuen. Horrekin lurraldearen dinamikak ulertu ditugu, bai bere baitako eremuan baita Ipar Euskal Herri osoari begira.

Diagnostiko horrekin hautetsiek datozen hamar urteetarako lurralde proiektua eraiki dute, eta Antolamendu eta Garapen Iraunkorreko Proiektu (AGIP/PADD) gisa osatu dute. Dokumentu sintetiko eta estrategiko honek hautu politiko nagusiak azaltzen ditu eta EHParen baitan eginen diren agirientzako oinarri izanen da: araudi grafikoa (eremuztatzea), araudi idatzia, antolamendu eta programaziorako norabideak.

Oroitarazten dugu hemen AGIPa 2016ko abenduaren 22ko Elkargoko Batzorde Nagusian eztabaidatua izan zela, eta honako hiru norabideak eman zirela:

- Populazio harrera kontrolatzea eta lurraldearen nortasuna zaintzea
- Dinamika ekonomikoa, laborantza eta turismoa mantentzea eta egituratzea
- Bizi ingurumena, paisaien eta ingurumenaren kalitatea zaintzea

2017ko urtarrilaren 1ean Euskal Hirigune Elkargoa sortu zenetik eta horrekin batera "planifikazio" eskumena hartu zuenetik, gaur egun Elkargoak du EHP kudeatzen, gure kasuan Hazparnealdeko lurralde eremuarekin eta hautetsiekin hurbileko lankidetzan. EHParen perimetroa ez da aldatzen. 2017an, AGIParen ildotik, arauen interpretazio lan bat hasi zen, bereziki herri arteko proiektu hau gure 11 herrien berezitasunei egokitzeko. Eremuztatze lan hori 2018an ere segitu da, araudia, antolamendu norabideak eta programazio norabideak idaztearekin. Helburua zen lurraldearen eremu desberdinetan dagoen eta izanen den antolamenduaren ezaugarri nagusiak zehaztea: eremu urbanizatuak, etorkizunean urbanizatzeko eremuak, laborantza eremuak, eremu naturalak.

AHIArekin (Arkitektura Hirigintza eta Ingurumen Aholkularitza/CAUE) lankidetzan egin dugun gaurko forma urbanoen eta bertako arkitektura formen analisia zehatzari esker (eraikinen bolumenak, ate eta leihoen proportzioak, aitzinaldeen koloreak, hesien altuera, eta abar) biharko EHParen oinarriak ezarri ahal izan ditugu.

Elkar aditzea

Elkar aditzea EHP eraikitzen ari den denbora osoan egiten da. Hautetsiek, frantses Estatuko zerbitzuek, biztanleek, ekonomia eragileek, eta abarrek parte hartzen dute.

Elkar aditzea honela egiten da:

- Bilkura publikoak antolatuz
- Euskal Elkargoaren webgunean informazioak ezarriz (Hazparneko lurralde eremua)
- Agiriak lurralde eremuaren egoitzan eta herriko etxeetan eskura ezarriz
- Elkargoko berripaperan, herrikoetan eta prentsan artikuluak emanez
- Lurralde eremuaren egoitzan eta herriko etxeetan erregistro bat ezarri dugu, jende orok bere oharrak egin ditzan prozedurak iraungo duen denbora osoan, usaiako tenoreetan.

Heldu diren epeak

2018ko uztailean bilkura publikoak egin ditugu eremuztatzeaz, araudiaz, antolamendu norabideez eta programazioaz lehen elementuak emateko.

2019 urtea dokumentua bukatzeko izanen da.

EHPa aurkezteko bilkura publikoak 2019ko udaberrian antolatu ziren. Gero txostena Batzorde Nagusian onetsiko da 2019ko uztailan, eta ondotik Pertsona Publiko Asoziatuei

emanen zaie beren iritzia eman dezaten. Gaurtik 2019 urte bukaera arte inkesta publiko bat eginen dugu, EHPa behin betirako Batzorde Nagusiak onartu aitzin.

Xehetasun gehiago nahi baduzu: contact.paysdehasparren@communaute-paysbasque.fr

« GURE URA », L'EAU DU PAYS BASQUE

Depuis le 1er janvier 2018 et suite à la délibération du Conseil communautaire du 4 novembre 2017, la Communauté d'agglomération Pays Basque assure les compétences liées au cycle de l'eau sur l'ensemble des 158 communes du Pays Basque, de la production à la distribution de l'eau potable, de la prévention des risques d'inondations à l'assainissement collectif et individuel.

La Communauté d'agglomération Pays Basque, au travers de la gestion globale de ces politiques publiques, entend agir pour préserver la ressource et mieux la protéger, assurer un service de distribution de l'eau et une qualité de l'eau potable irréprochables.

Le service mis en place au 1er janvier 2018, dont les conditions sont inchangées (prix inclus), repose sur l'expérience, la qualité et le maintien sur tout le territoire des organisations existantes. La proximité avec les abonnés et les communes est un des principes fondamentaux de ce nouveau service.

Infos sur www.communaute-paysbasque.fr

"GURE URA", EUSKAL HERRIKO URA

2018ko urtarrilaren 1az geroztik eta 2017ko azaroaren 4ko Elkargoko Kontseiluaren deliberoaren ondotik, Euskal Hirigune Elkargoak, bere baitako 158 herrietan, uraren zikloarekin loturiko eskumen guziak kudeatzen ditu, ur edangarriaren ekoizpenetik banaketara, uholde arriskuen prebentziotik saneamendu kolektibo eta indibidualera.

Euskal Hirigune Elkargoak, politika publiko horien kudeaketaren bidez, baliabideak zaindu eta hobe babesteko eta uraren banaketa zerbitzua eta uraren kalitate ezin hobea bermatzeko xedea du.

2018ko urtarrilaren 1ean zutik emaniko zerbitzua, aitzineko baldintza beretan mantendu dena (prezioa barne), jadanik plantan diren antolakundeen esperientzian, kalitatean eta hauen lurralde osoan mantentzean oinarritzen da. Abonatuekiko eta herriekiko hurbiltasuna zerbitzu berri horren oinarrizko printzipioetarik bat da.

Argibideak www.communaute-paysbasque.fr

SOLIHA
SOLIDAIRES POUR L'HABITAT

DES AIDES POUR L'AMELIORATION DE L'HABITAT

La Communauté d'Agglomération Pays Basque lance un programme d'amélioration de l'habitat ancien.

Ce programme d'une durée de 3 ans a pour objectif d'accompagner les propriétaires de logements privés qui souhaitent réaliser des travaux dans leur logement en proposant des aides financières mais aussi un soutien technique et administratif.

1 / Vous désirez engager des travaux dans votre domicile ? Vous pouvez bénéficier d'une aide financière, sous certaines conditions (ressources des personnes qui occupent le logement, types de travaux).

2 / Vous êtes propriétaire d'un logement que vous louez ou que vous souhaitez remettre sur le marché locatif (logement vacant) ? Vous pouvez également solliciter des aides financières.

Pour tout renseignement, contactez SOLIHA Pays Basque. Des conseils gratuits et sans engagement.

SOLIHA est chargé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque d'informer et d'aider les propriétaires à constituer les dossiers de demande de subventions. Vous pouvez aussi rencontrer SOLIHA lors de permanences organisées sur RDV sur l'ensemble du territoire de la Communauté Pays Basque. Votre projet fera l'objet d'une étude technique, réglementaire et financière (quelles aides ? comment en bénéficier ? financement du reste à charge, etc…).

Plus de 1000 propriétaires seront accompagnés dans leur projet. Alors pourquoi pas vous ?

Par ailleurs, les propriétaires qui ne pourraient pas bénéficier des aides financières au titre de ce programme peuvent toutefois prétendre à un accompagnement personnalisé dans le cadre de travaux de rénovation énergétique. Pour cela la Communauté d'Agglomération a conventionné en juin dernier avec la Société ARTEE qui apporte conseils et autres solutions financières aux propriétaires.

Pour toutes questions relatives aux aides à l'amélioration de l'habitat et à ARTEE, contactez le 05 59 46 31 50 (appel gratuit)

SOLIHA
SOLIDAIRES POUR L'HABITAT

BIZITEGIAK HOBETZEKO LAGUNTZAK

Euskal Hirigune Elkargoak bizitegi zaharren berritzeko egitarau bat ematen du plantan.

Egitarauak 3 urte iraunen du eta bizitegi pribatuak dituzten eta haien berritzeko lanak egin nahi dituzten jabeak laguntzeko asmoa du; horretarako, diruzko laguntzak proposatuko ditu, bai eta laguntza teknikoa eta administraziozkoa ere.

1 / Zure etxean lanak egin nahi dituzu? Baldintza zenbait betez gero (bizitegian bizi direnen bizibideak, egiteko lanen mota) diruzko laguntza ukan dezakezu.

2 / Alokatzen duzun edo alokatzera eman nahi duzun bizitegi baten jabe zara (bizitegi hutsa)? Horretarako ere eska dezakezu diruzko laguntza.

Argibide orotarako, SOLIHA Pays Basque elkartearekin jar zaitez harremanetan. Aholkuak urririk eta ezertara behartu gabe emanen dizkizute.

SOLIHA elkartearen gain utzi du Euskal Hirigune Elkargoak jabeei informazioa ematea eta diru laguntzetarako dosierrak osatzen laguntzea. SOLIHA elkartea topa dezakezue ere Euskal Elkargoaren lurralde osoan zehar antolatu dituen hitzorduetan. Zure proiektuari azterketa tekniko, arauzko eta diruzkoa eginen zaizkio (Zein laguntza? Nola jaso? Zure kargura geratzen den gaineratekoaren diruztapena).

1000 jabe baino gehiago lagunduko ditugu duten proiektuan. Halatan, bada, zergatik ez zuk?

Bestalde, egitarau honen harira diruzko laguntzarik ezin jasoko duten jabeek energia berriztapeneko lanen karietara izan daitezke lagunduak pertsonalki. Horregatik, Elkargoak hitzarmen bat sinatu zuen, iragan ekainean, ARTEE sozietatearekin, jabeei aholkuak eta diruzko beste aterabideak eskain diezazkien.

Bizitegiak hobetzeko laguntzei eta ARTEE sozietateari buruzko galdera orotarako, telefono honetara egizu dei: 05 59 46 31 50 (deia urririk)

INFOS

...

OHARRAK

Tarifs des locations / *Alokatze prezioak*

Salle pour tous – *Denen Etxea*	Isturiztar	Extérieur
- ½ journée – ***egun erdia***	200 €	400 €
- 1 journée – ***egun osoa***	350 €	700 €
- Groupe de moins de 50 personnes - ***50 jende gutti***	200 €	400 €
Cantine « On Egin » – *« On Egin » jantegia*	100 €	200 €

Trinquet : location

1h sans lumière après 18h : 7 €
1h avec lumière après 18h : 10 €
Le samedi matin et le dimanche jusqu'à 18h00 la journée, l'accès au trinquet est gratuit pour les villageois.

Trinketa alokatzea

Oren bat argirik gabe 6:00 ondotik : 7 €
Oren bat argiarekin 6:00 ondotik : 10 €
Larunbate goizean, eta igandean arratsaldeko 6ak arte, trinketa uririk da herritarentzat.

La salle pour tous

Elle est mise à disposition à titre gracieux pour les associations du village jusqu'à 3 manifestations dans une année. Au-delà 100 € par événement.

Si la salle est utilisée 2 jours par une personne du village pour fêter son mariage, le tarif de la location sera de 1 jour.

Le dépôt d'un chèque de caution sera exigé le jour de la prise de possession des locaux pour les particuliers et les associations.

Un contrat de location sera établi dans tous les cas, **un mois avant la manifestation.** Il sera accompagné du règlement intérieur.

Rappel : Le comité des fêtes ainsi que la mairie vous font savoir que les mobiliers (tables + bancs) sont à votre disposition gratuitement. Si vous êtes intéressés par ce service, veuillez contacter Dominique CASEMAJOR ou bien Carmen CARCELLER. Un registre de prêt sera à signer lors de chaque emprunt, ainsi qu'au retour auprès des mêmes personnes.

Denen etxea

Dohainik utzia da herriko elkarteendako, hiru aldiz urtean. Hortik goiti 100 € aldi bakotx.

Herriko norbaitek gela 2 egunez erabiltzen badu bere eztaiendako, bakarrik egun bat kondatua izanen da.

Partikularrek eta elkarteek gordailu txeke bat eman beharko dute lokal bat alokatzen dutenean.

*Edozein gisaz, alokatze hitzarmen bat izenpetua izanen da **hilabete bat erabilpena aitzin**. Barne araudi batekin emana izanen da.*

***Ez ahantz :** Pesta komiteak eta herriko etxeak orroitarazten dautzue higigarriak (mahain eta jarlekuak) dohainik direla. Zerbitzu horrek interesatzen bazaituzte, deitu Dominique CASEMAJOR edo Carmen CARCELLER. Aldi bakotx, liburu batean izena eman beharko duzue materiala hartzean, eta itzultzean, pertsona berdinekin.*

Employés communaux

En mai 2018, après une année et demie de bons et loyaux services, Claudine BERHO, secrétaire de mairie a laissé sa place à Claire LABOURDETTE. Nous remercions Claudine et souhaitons la bienvenue à Claire.

Véronique, qui a donné naissance à Tomas en décembre 2018, a été remplacée par Naia ETCHART pour l'année scolaire 2018-2019. Nous félicitons la famille LABAT pour l'heureux évènement.

Horaires secrétariat

Depuis le 1er mai 2018, les horaires d'ouverture de la mairie au public sont :
Lundi : 8h00 – 12h30
Mardi : 8h00 – 12h30 et 13h30 / 17h30
Jeudi : 8h00 – 12h30
Vendredi :8h30 – 12h30 / 13h30 – 19h00

Bourses communales

Tous les étudiants inscrits en enseignement supérieur (à partir du niveau Bac) sont priés de se faire connaître auprès de la mairie pour obtenir une bourse communale (pour une première demande se munir d'un RIB + certificat de scolarité) et ce dans les meilleurs délais. Sont également éligibles les étudiants inscrits en classe Prépa concours au prorata de la durée de formation.

A noter : cette bourse sera versée chaque année à partir du mois de mai, aux étudiants inscrits lors de la rentrée précédente.

Recensement Journée Défense et Citoyenneté

Tout Français doit faire la démarche de se faire recenser, à 16 ans, auprès de sa mairie. C'est obligatoire pour pouvoir se présenter aux concours, examens publics et permis de conduire.

Herriko langileak

2018ko maiatzean, urte bat eta eterdi ongi zerbitzu emanik, Claudine BERHO herriko idazkariak bere lekua Claire Labourdetteri utzi dio. Claudine eskertzen dugu eta Claireri ongi etorria egiten.

Véronique-ek, haur bat izan du, Tomas 2018ko abenduan, eta Naia ETCHART-ek ordezkatzen du 2018-2019 ikasturterako. Zorionak beraz LABAT familiari gertakari uros horrentzat.

Idazkaritza tenoreak

2018ko maiatzaz geroztik, herriko etxea publikoarentzat tenore hauetan irekia da :
Astelehena : 8h00 – 12h30
Asteartea : 8h00 – 12h30 / 13h30 – 17h30
Osteguna : 8h00 – 12h30
Ostirala : 8h30 – 12h30 / 13h30 – 19h00

Herriko diru laguntzak

Goi mailako irakaskuntzan (batxilergotik goiti) diren ikasle guziek herriko etxearekin harremanetan ezarri behar dute herriko diru laguntza baten ukaiteko, ahal bezain fite (lehen aldia baldin bada, banku Nortasun Agiri bat ekar). Hautagai izan daitezke ere konkurtsoetarako "Prépa" kurtsoetan izena eman duten ikasleek, formakuntza iraupenaren arabera.

Oharra : Diru laguntza hau emana izanen da, goi mailako irakaskuntzan sartu ondoko urtearen hastapeneko aurrekondua bozkatua izan ondotik.

Jende kondaketa, defentsa eta hiritartasun eguna

Frantses guziek kondatuak izaiteko urratsak egin behar dituzte haien Herriko Etxera joanez. Ezinbestekoa da konkurtso eta azterketa publikoetan aurkezteko.

Cimetière

La commune a créé cinq caveaux. Quatre sont disponibles. Toute personne intéressée peut s'adresser à la Mairie.

Hilerriak

Herriak bost leku sortu ditu. Lau libre dira. Norbait interesatua baldin bada, herriko etxea dei dezala.

Concession cimetière

Si vous possédez un caveau familial, assurez-vous que vous avez un titre de propriété. Celui-ci sera transmissible à vos descendants. Pour tout renseignement, veuillez-vous adresser à la mairie.

Hilrriko kontzesioa

Hilerrietan leku bat baldin baduzue, begirazazue baduzuenez jabetza agiri bat. Zuen haurrei pasatzen ahalko duzuena.
Xehetasunak bila, jiten ahal zirezte herriko etxerat.

Infos village

Depuis quelques années, la mairie vous informe des différentes manifestations et/ou évènements qui ont lieu au sein du village ou dans les alentours.
Si vous souhaitez recevoir ces informations par internet, veuillez le faire savoir en envoyant votre adresse mail à : isturits-com@outlook.fr.

Herriko berriak

Bada zenbait urte Herriko Etxeak gure herrian edo inguruan antolatuak diren gartakarien berri emaiten dizuetela.
Argitasun haueak internetez errezibitzeko interesatuak baizirezte, jakinaraz iezaguzue, helbide honetara idatziz : isturits-com@outlook.fr

Accès aux locaux publics

Le jardin public et le trinquet ne sont pas accessibles pendant les horaires d'école.

Le jardin public sera accessible le week-end, et sur semaine à partir de 17h00. Vous pourrez y accéder par le portail de l'école.

Le mercredi, le parc sera accessible à partir de 14h00.

Lorsque les locaux sont occupés par le centre de loisirs, un calendrier sera établi pour l'occupation du trinquet et du jardin public. Les modalités d'utilisation seront transmises à tous les villageois.

Ekipamenduen erabilpen moldeak

Eskola denboran, herriko parkea eta trinketa zerratuas dira.

Asteburuetan, eta bertze egunetan arratsaldeko 5ak goiti, herriko parkea idekia izanen da publikoari. Sartzea izanen da eskolako aldetik.

Asteazkenetan, herriko parkea idekia izanen da arratsaldeko 2:00ak goiti.

Aisialdi zentroa idekia delarik, egutegi bat igorriko dugu udako erabilpenarentzat.

LA VIE ASSOCIATIVE DU VILLAGE

ELKARTEEN BIZIA HERRIAN

ARTETXEA

4 ans maintenant que l'association Artetxea a vu le jour, pour redonner une nouvelle vie à un bien du village !

Voici les animations que nous avons organisées en 2018 : conférence sur le voyage de la famille Hiriart, carnaval, tournoi de mus, troc, kantaldi, repas durant les fêtes, concert en partenariat avec Soinubila et bien sûr la pièce de théâtre qu'ont donné 10 jeunes villageois pour le plus grand plaisir des spectateurs !

Durant les vacances scolaires nous avons proposé aux enfants du village et des villages voisins 2 stages : un stage de danse qui a rassemblé 25 enfants et un autre de pêche qui en a rassemblé une quinzaine.

Des activités régulières sont également proposées : atelier cirque pour enfant le mercredi matin, Yoga pour adulte le mercredi soir, Yoseikan Budo pour enfant le jeudi après-midi, Yoseikan training pour adulte le jeudi soir et Artetxea Kantuz avec Watson le dernier vendredi de chaque mois.

Nous avons également effectué des travaux : mise aux normes du réseau électrique, peinture, pour que petit à petit Artetxea devienne une agréable et accueillante salle.

Voici quelques rendez-vous pour 2019 que vous pouvez d'ores et déjà noter :

* le 7 avril : KORRIKA

* le 30 avril : théâtre « 7 SENIDEKO »

* le 31 août : concert de NIKO ETXART

Si vous souhaitez plus d'informations sur Artetxea ou sur les activités proposées : erreintea@orange.fr

A très bientôt !

ARTETXEA

4 urte orain ARTETXEA elkartea sortu zela, herriko ontasun bati bizi berri bat emanez !

2018an egin ditugun animazioetan : bidai bati buruzko mintzaldia, ihauteriak, mus txapelketa, jantzi trukaketa, udako kantaldia, bestetako kantu bazkaria, Soinubilako haurren musika emanaldia eta nola ez aipa, 3 hilabeteko lanaren ondotik, herriko 10 haurrek eman duten antzerkia, gela jendez betea zela, herritar eta auzo herritarren lorietan !

Oporrak baliatu ditugu ere 2 ikastaldiren proposatzeko herriko haur eta gazteei. Dantzaren inguruan, bildu ziren 25bat haur eta arraintza ikastaldian 15bat.

Astean zehar ere jarduerak proposatuak dira : zirkoa haurrentzat asteazken goizetan, Yoga helduentzat asteazken aratsetan, Yoseikan budo arte martzialak ostegun aratsaldetan, Yoseikan training ostegun aratsetan eta Artetxea kantuz hilabeteko azken ostiraletan Watsonen laguntzarekin.

Obren aldetik, elektrika sarea normetan eman dugu eta tinduak berriz egin, emeki emeki Artetxea gela pollit eta goxo bat izaiteko asmoz.

2019 urtea ere asmoz betea heldu zauku!

Huna jadanik zuen egutegietan idazten ahal dituzuen hitzorduak:

* Apirilaren 7an KORRIKA ren pasatzea gure herritik

* Apirilaren 30an « 7 SENIDEKO » antzerkia

* Agorrilaren 31an NIKO ETXARTen kantaldia

Artetxeaz edo Artetxeko jarduerez zerbait jakiteko: erreintea@orange.fr

Laster arte deneri !

ASSOCIATION DE CHASSE GORATIK

L'Association Communale de Chasse Agréée (ACCA) GORATIK poursuit son chemin et rassemble actuellement une trentaine de chasseurs.

Ceux-ci pratiquent entre autres la chasse aux chiens courant (en battue pour le grand gibier ou en petite équipe pour le lièvre ou lapin), au chien d'arrêt (faisan et bécasse), au poste (oiseaux de passage tels les grives et les palombes) sur le millier d'hectares de territoire communal.

Notre territoire est varié (bois / landes / fougeraies / prairies) et les animaux qu'on peut y rencontrer sont donc multiples : chevreuils, sangliers, lapins, lièvres, palombes, faisans, bécasses, grives, canards, alouettes étant ceux qui intéressent particulièrement les chasseurs.

La période de chasse s'étale quant à elle du 10/09 (environ) à fin février pour la plupart des gibiers (avec des dates de fermeture échelonnées en fonction des gibiers). Le chevreuil et le sanglier ayant pour leur part des ouvertures anticipées sous certaines conditions (1°/06 pour le chevreuil et 15/08 pour le sanglier).

Pour ce qui est des éléments marquants des dernières années, on peut noter que :

* Les populations de grand gibier (sanglier / chevreuil) se portent bien. Bon an mal an une quinzaine de chevreuils et une dizaine de sangliers sont prélevés sur Isturitz,

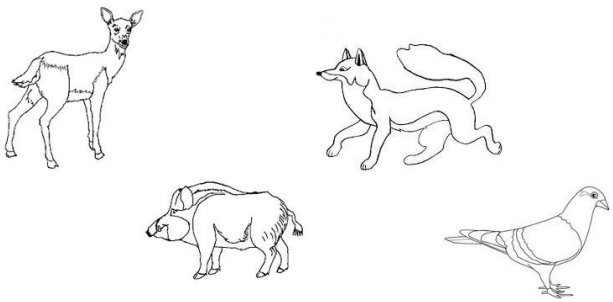
* La migration des oiseaux de passage (qui vont passer l'hiver plus au Sud) n'est plus aussi étalée sur le mois d'octobre qu'auparavant. Les palombes passent de plus en plus souvent sur 3 ou 4 jours. Et à ce moment-là, c'est vraiment le grand déballage !

* Cependant, de plus en plus de palombes restent hiverner sur notre secteur car elles y trouvent de la nourriture, de bons dortoirs et de la quiétude.

* Le petit gibier est présent sur le territoire. Aucun lâcher de faisans et de lièvres n'est effectué et les animaux présents sont véritablement sauvages … et très malins !

* Les populations de renard sont également assez importantes. Les éleveurs de volaille ne nous contrediront pas ☺ !

L'ACCA organise (fin août habituellement) le nettoyage des chemins avec un tracteur - girobroyeur et / ou avec des débroussailleuses pour les endroits les plus escarpés. Cela permet aux chasseurs de pouvoir circuler plus facilement mais aussi à d'autres usagers de la nature de pouvoir en profiter par la suite : Vététistes, randonneurs, amateurs de trail, ...



Si vous êtes intéressé(e)s par du civet de chevreuil en barquette, n'hésitez pas à contacter Jean-Michel DURRUTY au 06.89.61.21.35.

La barquette de 1 kilo est vendue 8€. Il y a aussi du chevreuil et

sanglier en tranches et des saucisses de sanglier …

GORATIK IHIZI ELKARTEA

Ihiztarien elkartea GORATIK 2018 GORATIK, Herriko Ihiztari Elkarte Onetsiak (ACCA) aitzina segitzen du eta hogeita hamar bat ihiztari biltzen ditu gaur egun.

Hauek, milako bat hektara dituen gure herriko lurraldean, zakur lasterkariekin ihiztatzen dute besteak beste (ihizaldiz ihizi larriarentzat, edo talde ttipika, erbia edo lapinarentzat), zakur geldituekin (buztanga eta pekada), ihizi postuan (biligarro eta urzoen gisako pasaiko zorientzat).

Gure lurraldea anitza da (xarak / landak / iraztortzak / pentzeak) eta leku horietan bizi diren abereak berdin anitzak dira : orkatzak, basurdeak, lapinak, erbiak, urzoak, buztangak, pekadak, biligarroak, ahateak, alaudak, dira ihiztariak gehienik ihiztatzen dituztenak.

Ihizi denboraldia hedatzen da buruilaren 10etik (guti gora behera) otsail erditsuraino ihizi gehientzat (ihizi sasoi heste epekatuekin abereen arabera). Orkatz eta basurde ihiziak lehenago hasten dira (ekainaren 1ean orkatzarentzat eta buruilaren 15ean basurdearentzat).

Azken urte hauetako berri markagarrien artean, aipa ditzakegu:

* Ihizi handiko populazioak (basurdeak / orkatzak) andana onean ditugula. Orokorki, hamabost bat erkatz eta hamar bat basurde hiltzen ditugu urtean Izturitzen.

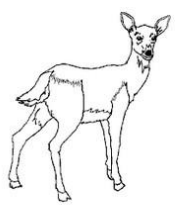
* Pasai-zorien migrazioa (negua hego aldean iraganen dutena) ez da lehen bezain bat urrian hedatua. Urzoak gero eta gehiago hiruzpalau egunez pasatzen dira. Eta orduan, zalaparta handien garaia da!

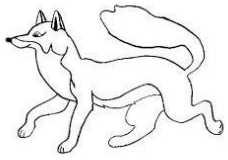
* Bizkitartean, gero eta urzo gehiagok negua gure eskualdean iragaten dute, asetzekoa, lo egitekoa eta lasaitasuna harrapatzen baitute hemen gaindi.

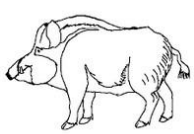
* Nahiko ihizi ttipi badugu gure lurraldean. Buztanga edo erbi laxatzerik ez da egiten, eta lekuan dauden abereak zinez basak dira … eta abilak!

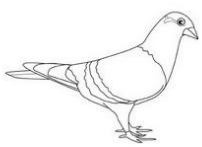
* Azeri populazioak nahiko kopurutsuak dira ere. Hegazti hazleek ba dakite zerbait ☺ !

ACCAk bideak garbitzen ditu (agorril hondarrean usaian) traktore–xehagailu eta/edo sasi garbitzeko makina bat erabiliz, patartsuenak diren lekuetan. Horri esker, ihiztariak aiseago ibil daitezke, baina ere hortik gaindi dabiltzan guziak: mendiko bizikletariak, ibiltzaileak, trailzaleak.









Orkatz-saltsa ontzixkak erosi nahi badituzu, Jean-Michel DURRUTY dei ezazu, 89 61 21 35 zenbakian.

Kilo bateko ontzixka 8€tan saldua da. Bada ere orkazkia eta basurdekia xerraka mozturik eta basurde lukainka…

ABARRATIA
AYHERRE / ISTURITS / SAINT ESTEBEN

En 2018, l'effectif du club est resté stable : 75 licenciés dont 24 filles.
L'école de paleta gomme pleine (pala) connaît toujours autant de succès. Jacky Biscay, jeune retraité d'Ayherre, est venu renforcer l'équipe des entraîneurs composée de Christine Etcheverry, Virginie Otharan et J-Michel Iribarne.

Depuis la rentrée de septembre 2018, les filles sont initiées à la paleta gomme creuse (baline), à la demande de la Fédération française de pelote basque, la baline étant une discipline présente au Mondial de pelote basque. Six équipes ont participé cet hiver aux championnats mur à gauche et trinquet.

En 2018, ABARRATIA a disputé **8 finales** (récapitulatif ci-dessous).

A retenir le grand chelem en main-nue de l'équipe de benjamins, **Duhalde Xalbat – Echevertz Mattin**, qui est devenue championne du Pays-Basque et championne de France en trinquet et en place libre. 22 ans que ce n'était pas arrivé.

Un autre moment fort, a été la finale paleta gomme pleine féminine 2° série 100 % ABARRATIA avec 4 joueuses du club : MESPLES Fanny, LASCARAY Luxi, DURRUTY Kattin et LANDAGARAY Mirentxu.

En 2018, le Comité territorial de pelote du Pays-Basque a mis en place un **tournoi Espoir Cadets**. Ce tournoi consiste à confronter les 16 meilleurs joueurs en cadets, en main-nue 2 à 2, en conditions internationales et en panachant les équipes (les partenaires sont mélangés). Le but est aussi de créer une bonne cohésion, un bon esprit de groupe entre tous ces joueurs. Le club a eu la satisfaction d'avoir 2 joueurs sélectionnés : Rémi ETCHEVERS et Benito BEREAU. Ils ont été ensuite initiés à leur premier tournoi en tête à tête, toujours dans le cadre de ce tournoi espoir.

Courant 2018, des activités ont été organisées pour assurer l'équilibre financier du club (vente de calendriers, opérations des tookets…). Le bilan financier présente un résultat bénéficiaire de **794.45 €.**
Les rapports moral et financier de l'année 2018 ont été présentés lors de l'Assemblée Générale de l'association qui a eu lieu le **samedi 13 avril** à **19h00** à **ISTURITZ.**

Mattin ECHEVERTZ & Xalbat DUHALDE
Champions du Pays-Basque et de France
Trinquet et place libre
Euskal Herriko eta Frantziako Xapeldunak
Trinketean eta plaza libroan

23 juin 2018, à URT
Finale paleta gomme pleine féminine
100 % ABARRATIA
2018ko ekainaren 23an, AHURTIN
Emazteen paleta goma betea Finala

ABARRATIA
AIHERRA / ISTURITZE / DONOZTIRI

2018an taldearen kide kopurua mantendu da: 75 lizentziatu eta hauetatik 24 neskak.

Goma betezko pala zabalak arrakasta handia izaten segitzen du. Aiherrako Jacky Biscay erretretatu berria Christine Etcheverry, Virginie Otharan eta J-Michel Iribarne entrenatzaile taldea azkartzera jin da.

2018ko sartzetik eta Frantses Pilota Federazioak eskaturik, neskak hastapenean goma ahurrarekin (balina) ari dira. Balina Pilota Mundialean jokatzen den diziplina bat da. Negu honetan, sei taldek parte hartu dute ezker pareta eta trinketeko lehiaketetan.

2018an, ABARRATIAk **8 final** jokatu ditu (taula ondotik).

Aipatzekoa da tarroen taldeak eskuz egin duen chelem handia, **Duhalde Xalbat – Echevertz Mattin**, Ipar Euskal Herriko eta Frantziako txapeldun izan baita trinketean eta plaza librean. 22 urtez ez zen halakorik gertatu.

Goraipatzekoa da ere 2. serieko paleta goma beteko finala 100 % ABARRATIA izan baita lau jokalari hauekin: MESPLES Fanny, LASCARAY Luxi, DURRUTY Kattin eta LANDAGARAY Mirentxu.

2018an, Ipar Euskal Herriko Lurralde Komiteak **Etorkizuneko Kadeteen lehiaketa** antolatu du. 16 kadete onenak ariko dira binaka eskz, nazioarteko baldintzetan eta taldeak nahastuz (bikoteak nahasten dira). Helburua da jokalari guzti horien artean lotura eta adiskidantza ona sorraraztea. Harrotasunez erraten dugu gure bi jokalari sailkatu direla: Rémi ETCHEVERS eta Benito BEREAU. Beren lehen buruz-buruko lehiaketara prestatu ditugu, betiere etorkizunekoen lehiaketa horretan.

2018an hainbat ekintza antolatu dira taldearen diru oreka segurtatzeko (egutegi salmenta, tookets ekintza…). Diru kontuek **794.45 €-ko etekina** ematen dute.

Elkartearen 2018ko txosten moral eta finantzieroa aurtengo **apirilaren 13an aurkeztu zituzten Izturitzen Biltzar Nagusian arratseko 7etan**.

Rémi ETCHEVERS
Espoir cadet
Etorkizuneko
kadetea

10/11/2018 à CAMBO
1° finale en baline
pour Maïka MINJOU
et Miren SOUBELET
(minimes)

RÉSULTATS DES FINALES DISPUTÉES EN 2018 2018AN IRAGAN DIREN FINALEN EMAITZAK				
DATE EGUNA	**LIEU LEKUA**	**CHAMPIONNAT TXAPELKETA**	**EQUIPES - TALDEA**	**SCORE EMAITZA**
04/02/2018	MAULEON	FINALE C.T.P.B.TRINQUET MAIN-NUE BENJAMINS GR A	ABARRATIA 01 DUHALDE Xalbat-ECHEVERTZ Mattin	40
			ENDAIARRAK 01 SORHUET Egoitz-VERTIZ Markel	09
03/03/2018	IRISSARRY	FINALE F.F.P.B. MAIN NUE TRINQUET BENJAMINS	ABARRATIA 01 DUHALDE Xalbat-ECHEVERTZ Mattin	40
			ENDAIARRAK 01 SORHUET Egoitz-VERTIZ Markel	05
23/06/2018	URT	FINALE UNION BASQUE P.G. PLEINE JUNIORS GR A	ABARRATIA 01 MESPLES Manon- OTHABURU Alice	18
			ARBONARRAK 01 CUBURU Marion-ESPIL Lorena	40
23/06/2018	URT	FINALE UNION BASQUE P.G. PLEINE 2° SERIE GR A	ABARRATIA 01 DURRUTY Kattin-LANDAGARAY Mirentxu	31
			ABARRATIA 02 MESPLES Fanny- LASCARAY Luxi	40
10/07/2018	VILLEFRANQUE	FINALE C.T.P.B. MAIN-NUE FRONTON BENJAMINS GR A	ABARRATIA 01 DUHALDE Xalbat-ECHEVERTZ Mattin	30
			ZAHARRER SEGI IBARROLA Eneko-ITHURRIA Eneko	24
14/08/2018	SAINT JUST IBARRE	FINALE F.F.P.B. MAIN NUE FRONTON BENJAMINS	ABARRATIA 01 DUHALDE Xalbat-ECHEVERTZ Mattin	30
			NOIZBAIT 01 URRUTIGARRAY Julen - HIRIBARNE Jon	19
10/11/2018	CAMBO	FINALE C.T.P.B. BALINE MUR A GAUCHE MINIMES GR B	AIRETIK 01 ERRECART Naia - ELISSEIRY Laura	15/02
			ABARRATIA 01 SOUBELET Miren-MINJOU Maika	15/03
09/12/2018	MENDIONDE	FINALE C.T.P.B. P.G. PLEINE TRINQUET 3°SERIE	DENEK BAT 02 URRUTY Mirentxu-URRUTY Maider	12
			ABARRATIA 01 DURRUTY Kattin-LANDAGARAY Mirentxu	40

ARBEROA IKASTOLA AINTZINA

L'association Arberoa Ikastola Aintzina est constituée de parents d'élèves d'Isturits qui œuvrent pour le soutien et la promotion d'Arberoa Ikastola.

En 2018, Arberoa Ikastola a fêté ses 10 ans. A cette occasion nous avons organisé différentes animations dont 2 dans notre village : Arberoa Eguna en juin et le marché de Noël en décembre.

Ces animations permettent d'une part de prendre part à l'animation de notre village et d'autre part de récolter des fonds pour le fonctionnement de l'ikastola.

2019 sera également une année importante pour nous, car nous construisons de nouveaux locaux : salles de classe, préau et cantine.

64 élèves ont fait leur rentrée en septembre 2018, dont 20 d'Isturitz, et nous finirons l'année avec 70 élèves. Que de chemin parcouru pour ce projet qui a débuté avec 4 élèves !

Le projet de l'ikastola est construit autour de 3 axes :

* l'immersion totale, qui permet à l'enfant d'être bascophone, (pour jouer, communiquer, apprendre en basque)

* le vivre -ensemble, enfants et adultes, main dans la main, sur le chemin de la bienveillance

* le respect de l'environnement (compostage, goûter biologique, recyclage...).

Pour suivre la vie de l'ikastola : arberoaikastola.org

Les portes ouvertes ont eu lieu le 16 mars de 9h à 12h.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter l'ikastola 05.59.29.76.23 ou l'un de ces parents :

Aline Dupouy 06.70.11.63.79

Xobadin Arotçarena 06.81.99.96.57

ARBEROA IKASTOLA AINTZINA

Arberoa Ikastola Aintzina Izturitzen kokatzen den elkarte bat da, haurrak Arberoa ikastolan dituzten burasoez osatua da. Arberoa ikastola sustengatzea du bere helburu nagusia.

Arberoa ikastolak 10 urte bete ditu 2018an. Ospakizun urtea izan da, hainbat ekitaldi antolatu baititugu eta hauetarik 2 gure herrian : Arberoa eguna ekainean eta eguberriko merkatua abendoan.

Animazio hauek 2 helburu zituzten, alde batetik herriko bizian parte hartzea eta bestetik dirua biltzea ikastolaren ibilmoldearentzat.

2019 urtea ere berezia izanen da, eraikuntza berri bat egiten ari baigira: gela berriak, aterbe eder bat eta jangela bat estrenatuko ditugu!

2018ko sartzean 64 haur ziren, horietarik 20bat Izturiztarrak, eta urte bukaerako 70 izanen direla aurreikusten dugu. Zonbat bide 4 ikaslerekin hasi proiektu hunentzat!

Arberoa ikastolaren proiektuaren oinarriak oroitaraz ditzagun:

* murgiltze eredua, haurra euskaldun oso izan dadin (euskaraz jostatzeko, harremantzeko eta ikasteko!)

* elkarbizitza zutabe duen ikastetxea, haur eta heldu elgarrekin ongizatearen bidean

* ingurumenaren errespetuan ari den ikastetxea (hondarkinen berexketa, haskari biologikoak, birziklatzea,...)

Ikastolako bizia hurbilagotik segitzeko : arberoaikastola.org

Ate idekiak martxoaren 16an, larunbat goizez 9tarik eguerdi arte!

Xehetasun gehiagorentzat,
deitu ikastolara 05 59 29 76 23 edo
herriko buraso hauetarik bati:

Aline Dupouy
06 70 11 63 79

Xobadin Arotçarena
06 81 99 96 57

APE BIGABAT

Chers parents,

Nous tenons à vous remercier pour cette année qui a été un changement dans notre association, avec le regroupement des deux APE de l'école d'Ayherre et celle d'Isturits. Ce fut une année de transition dans le fonctionnement de l'association avec de nouveaux projets, de nouvelles idées, de nouvelles rencontres.

Cette année, nos projets ont été : un tournoi de mus, une Randonnée, une vente de talos pour les fêtes d'Ayherre. Ces trois manifestations ont été une grande réussite. Merci aux parents qui se sont investis pour la bonne organisation.

Pour l'année à venir, nos projets seront encore nombreux. Mais un projet en particulier : celuis de la mobilisation de tous les parents afin que nous réfléchissions sur l'avenir de notre association, car cet engagement sert à tous nos enfants.

Merci encore à vous tous pour le temps accordé à l'association, et pour votre investissement lors des manifestations pour cette année et les années à venir.

Merci de votre confiance.

BIGABAT guraso elkartea

Guraso agurgarriak,

Eskerrak eman nahi dizkizuegu aurten aldaketak izan baitira gure elkartean Aiherra eta Izturitzeko eskoletako guraso elkarteekin bildu baikara. Trantsizio urtea izan da, funtzionamendu berriarekin, proiektu berriekin, ideia berriekin eta jende berriekin.

Hona aurtengo proiektuak: mus txapelketa, ibilaldi bat, talo salmenta Aiherrako bestetan. Hiru ekintza hauek arrakasta handia ukan dute. Antolaketan parte hartu duten gurasoak eskertu nahi ditugu.

Heldu den urterako ere proiektu andana badugu. Bat bereziki aipatu behar dugu: gure elkartearen etorkizunari buruzko gogoetan parte hartzea ezinbestekoa izanen da, ezen engaiamendu hori gure haur guztien onerako baita.

Esker minak denei elkartearen alde egiten duzuenarengatik, hala nola ekintzetan parte hartzeagatik.

Zuen konfiantza estimatzen dugu.

LE COMITÉ DES FÊTES

Isturitzeko Gazteria

Lors de l'année 2018, le comité des fêtes a organisé et mené à bien deux projets.

Le premier fût la soirée cidrerie, le 17 février. Pour l'occasion, nous avions organisé deux permanences pour la vente de tickets. Une seule a suffi, puisque les 250 tickets prévus se sont envolés en une journée ! Les personnes présentes au repas ont pu se régaler de chorizo au cidre, d'omelette à la morue, de txulet, et même de crêpes, sans oublier le cidre à volonté. À partir de minuit, beaucoup de monde est arrivé pour danser sur les musiques du Podium Galaxiie, qui a assuré la deuxième partie de soirée jusqu'à 4h00. Une soirée très agréable qui a été reconduit cette année 2019.

Le deuxième gros projet de l'année 2018 était les fêtes du village. Lors du bulletin municipal 2017, nous vous avions promis un changement total et un retour aux traditions. Pour les membres du comité, c'est mission accomplie !

Le vendredi soir, nous vous avons proposé des demies finales de pelote. Une centaine de personnes ont fait le déplacement, et ont pu déguster talos, sandwichs, et boissons après les parties.
[Mikel Gonzales et Ximun Lambert 40 - 37 Pascal de Ezcurra et Julien Etchegaray Philippe Bielle et Thierry Harismendy 40 - 27 Alexis Inchauspé et Bixente Çubiat]

Le samedi, les enfants (et certains parents) sont venus jouer, et faire le goûter sous le chapiteau, au milieu des jeux de À Vous 2 Jouer. Babygym, château gonflable, piscine à balles, tir à l'arc, air hockey, tracteur, pelles, swing roller… Il y en avait pour tous les goûts ! Pendant ce temps, nos cuisiniers s'affairaient autour de la cuisson des gigots, et essayaient de les protéger de la pluie. Et oui, cette année nous n'avons pas eu beaucoup de chance avec la météo ! 290 personnes se sont retrouvées autour des tables dressées pour le méchoui. Changement côté animation puisque cette année, nous avons opté pour un groupe de musique, Suhiltzaileen Kantua qui vous ont fait chanter, et même danser ! Pour le bal, les jeunes des Z'Anonymes ont enflammé le chapiteau jusqu'à 4h00.

La journée du dimanche était très chargée : messe, apéritif, danse avec les jeunes de Mendionde Urtsuko Xoriak Taldea, qui ont présenté une heure de spectacle. Ensuite, les jeunes d'Abarratia ont levé le rideau avant la finale de main nue, qui a été animé par le spectacle des makilaris d'Euskal Makilariak, avec les musiciens de la Kamboko Izarra. Un dimanche de fête magnifique à Isturits !
[Philippe Bielle et Thierry Harismendy 40 - 28 Mikel Gonzales et Ximun Lambert]

Une centaine de villageois ont fait le déplacement le dimanche suivant, pour partager un bon repas préparé par Paxkal traiteur, et danser sur les musiques du groupe Aistrika.

Au niveau du bureau, Carmen CARCELLER a pris la présidence, avec Camille ETCHEMENDY en tant que vice-présidente. Manon ROCHAIS prend la place de trésorière et Angelo CARCELLER reste secrétaire.

Le comité est très fier d'avoir organisé ces animations. Un immense merci à tous les bénévoles, et une grande reconnaissance envers les villageois

qui sont toujours présents lors de nos différentes manifestations.

BESTA KOMITEA

Isturitzeko Gazteria

2018an besta komiteak 2 proiektu burutu zituen.

Lehenik sagarnotegi arratsa otsailaren 17an. Bi permanentzia antolatu genituen txartelen saltzeko. Lehenarekin aski izan da, egun bakarrean 250 txartel saldu baitziren! Hurbildu zirenek sagarno txorizoa, bakailao tortilla, txuleta, matahamiak eta nahi bezain bat sagarno jan eta edan ahal izan zuten. Gauerditik goiti jende gehiago bildu zaigu Podium Galaxiie-k alaitu dantzaldian goizeko 4ak arte. Arrats atsegina izan denez, 2019an errepikatuko dugu.

Bigarrenik herriko bestak. 2017ko berripaperan aldaketa sakona iragarri genuen gure tradizioetara itzultzeko xedearekin. Besta komiteko kideen aburuz, lortua izan da!

Ostiral arratsean pilota final erdiak eskaini genituen. Ehun bat lagun bildu zen eta bertan taloak, ogitartekoak eta edariak izan zituzten partidaren ondotik.
[Mikel Gonzales eta Ximun Lambert 40 - 37 Pascal de Ezcurra eta Julien Etchegaray Philippe Bielle eta Thierry Harismendy 40 - 27 Alexis Inchauspé eta Bixente Çubiat]

Ebiakoitzean, haur zenbait (eta gurasoak ere) karpa azpira etorri ziren "À Vous 2 Jouer" jokoetan aritzeko eta askaria egiteko. Babygym, gaztelu puzgarria, bola igerilekua, arkoa, air hockey, traktorea, palak, swing roller… Gustu guztientzako bazen! Bitartean, sukaldariak zikiroa prestatzen ari ziren, ahal bezala euriaz babestuz. Zoritxarrez, aurten aroarekin ez dugu zorterik izan! 290 lagun bildu zen zikiroarentzat. Animazioaren aldetik aldaketa izan zen. Musika talde bat ekarrarazi dugu, Suhiltzaileen Kantua, eta haiekin kantuz eta dantzan izan gara! Dantzaldia Z'Anonymes-eko gazteek alaitu zuten goizeko 4ak arte.

Igandea biziki betea izan da: meza, aperitifa, dantza Lekorneko Urtsuko Xoriak Taldearekin. Hauek oren bateko ikuskizuna eskaini digute. Gero, Abarratiako gazteak aritu dira finala jokatu aitzin, Euskal Makilariak, eta Kanboko Izarra musikaz alaiturik. Besta igande zoragarria izan dugu Izturitzen!
[Philippe Bielle eta Thierry Harismendy 40 - 28 Mikel Gonzales eta Ximun Lambert]

Ondoko igandean ehun bat herritar bildu zen Paxkal janari prestatzaileak egin bazkariaren inguruan eta Aistrika taldearen musikarekin dantzatzeko.

Bulegoari dagokionez, Carmen CARCELLER da lehendakari berria, eta Camille ETCHEMENDY lehendakari orde. Manon ROCHAIS diruzain eta Angelo CARCELLER-ek idazkari segitzen du.

Komitea biziki harro da animazio horiek antolaturik. Esker mila bolondres guztiei, eta ekintza guztietan beti hor izan diren herritarrei.

ASSOCIATION "MA MAË À L'INFINI"

L'association « Ma Maë à l'infini » a été créé en 2017 et a pour but de financer les surcoûts liés au handicap de Maë et non pris en charge ou seulement en partie par les différents organismes.

Nous avons commencé l'année 2018, en organisant deux concerts au profit de notre association un avec le chœur XARAMELA à ISTURITZ et l'autre avec le chœur Go SWING à MENDIONDE. Nombreux villageois, familles, amis et anonymes sont venus apprécier et partager ces dimanches après-midi avec nous. Ce fut un franc succès, fort en émotions, un grand merci à tous.

Quelques semaines plus tard Maë se faisait opérer d'une instrumentation rachidienne à l'Hôpital Necker à Paris, l'intervention s'étant bien déroulée Maë a pu retrouver son autonomie motrice après quelques semaines de convalescence.

Comme l'année dernière nous avons participé avec de nombreux coureurs solidaires à des courses en joelette autour de Maë :

- la randonnée d'AINHOA animations en avril

- la randonnée du 1er mai de l'APE Biga Bat à AYHERRE

-« La Petian » à SALIES DE BEARN en juin

-« La Foulée des Festayres » à BAYONNE en juillet

- la randonnée pédestre d'ERBERUA en octobre

-« La Course des Collines » à SAINT MARTIN D'ARBEROUE en novembre

-« la Foulée du partage »à BAYONNE en novembre

Parmi elles, trois étaient au profit de notre association nous remercions infiniment pour leur mobilisation et leur soutien les organisateurs et bénévoles d'AINHOA Animations, de l'APE BIGA BAT et d'ERBERUA.

Un immense merci également aux associations La PETIAN, HELETARRAK, TRABOULES, les Poneys de MANON, le foyer rural de SAINT MARTIN D'ARBEROUE, la famille B ainsi que chacune des personnes présentes à nos côtés par leur aide, leur générosité, et leurs messages de soutien.

En octobre, l'association a pu financer le triporteur à assistance électrique, et l'été indien nous a même permis de faire quelques sorties pour le plus grand bonheur de Maë.

"MA MAË À L'INFINI" ELKARTEA

« Ma Maë à l'infini » elkartea 2017an sortu zen. Bere helburua da Maëk pairatzen duen elbarritasunaren gain-kostuak diruztatzea, erakundeek ez baitute dena beren gain hartzen.

2018 urtean bi kontzertu antolatu ditugu elkartearen alde: XARAMELA abesbatza Izturitzen eta Go SWING abesbatza Lekornen. Herritar, familia, lagun eta beste jende anitz hurbildu zaigu igande arratsalde horiek partekatzera. Arrakastatsua izan da, emozioz betea. Mila esker deneri.

Aste batzuk berantago Maëk tresneria rakidianoaz ebakuntza bat izan zuen Pariseko Necker Ospitalean. Ebakuntza ongi joan zen eta Maëk, aste batzuren buruan, mugitzeko autonomia berreskuratu ahal izan zuen.

Iaz bezala, lasterkari anitz izan dugu aurten ere Maërekin gurpildun aulki lasterketetan parte hartzen:

- Ainhoan apirilean

- Maiatzaren 1.ean Aiherran Biga Bat elkarteak antolaturik

-« La Petian » Salisen ekainean

-« La Foulée des Festayres » Baionan uztailean

- Erberuako ibilaldia urrian

-« Muinoen lasterketa» Donamartirin azaroan

-« la Foulée du partage » Baionan azaroan

Hauetatik 3 gure elkartearen alde antolatuak ziren eta antolatzaile eta bolondresak bihotzez eskertu nahi ditugu: Ainhoa animations, Biga Bat guraso elkartea, Erberua.

Esker mila ere La Pétian, Heletarrak, Traboules, Poney de Manon, Donamartiriko baserri egoitza elkarteei eta B familiari, gurekin egoteagatik, beren dohainengatik eta sostengu mezuengatik.

Urrian elkarteak hiru-errotadun elektrikoa erosi ahal izan du eta Maëk ateraldi atseginak egin ahal izan ditu larrazkeneko goxotasunean.

TOURNOI DE PALA ANCHA 2017/2018
Finales le 07 avril 2018

3ème SÉRIE	
Oxandabarats – Landagaray	24
Belaube – Belaube	**50**

2ème SÉRIE B	
Elissalde – Heguy	**50**
Arretchea – Arretchea	39

2ème SÉRIE A	
Harguindeguy – Inchauspé	**50**
Oxandabarats – Franchisteguy	47

1ère SÉRIE	
Irastorza – Sorrondo	34
Oxoby – Jorajuria	**50**

DONATEURS

Restaurant Haramboure *Isturits* – Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques – Ambulance de l'Ursuya *Hasparren* – Xuriatea *Hasparren* – Etablissement Camou Hiribarne *Hasparren* – Crédit Agricole *Hasparren* – Intermarché *Hasparren* – Lauak *Ayherre* – SARL Pochelu *Saint Martin d'Arberoue* – Groupama – Société d'Exploitation des carrières de Sare (Durruty) – Caves d'Hasparren – Larragneta Yves *Hasparren*.

Les organisateurs remercient vivement les donateurs, les juges,
ainsi que tous les bénévoles pour leur dévouement.
Grâce à tous, ce tournoi a pu se dérouler dans les meilleures conditions.

ERBERUA

Lors de l'Assemblée Générale 2018 du 15 février 2019, ERBERUA a présenté le bilan moral de l'association.

Tout d'abord, l'activité qui perdure depuis de nombreuses années (34 ans) est le tournoi de pala-ancha. Il anime le village des mois de novembre à fin mars. Les 70 à 80 joueurs sont issus de tout le Pays Basque et même du sud des Landes.

L'équipe des bénévoles, juges et buvette, permet un bon déroulement de cette animation, dans une ambiance conviviale. Nous les remercions vivement pour leur participation active.

Lors des randonnées pédestres et VTT du dimanche 28 octobre, les conditions météorologiques ont empêché le déroulement normal de la journée. 307 participants ont bravé le mauvais temps, pluie et froid… Malgré tout, nous avons couvert les frais d'organisation. Nous espérons une journée du 27 octobre 2019 sous un grand soleil !

Un grand merci au service restauration et particulièrement aux cuisinières.

Nous remercions vivement les différents propriétaires qui nous autorisent à passer sur leurs terres, ainsi que les 80 bénévoles qui se sont mobilisés pour la réussite de cette journée.

Pas de randonnée sans nettoyage des chemins… Pendant plusieurs soirs, des bénévoles se sont retrouvés pour préparer les circuits. Quelques jeunes retraités ont plutôt débroussaillé pendant la journée.

Cette année, ERBERUA a choisi d'aider financièrement l'association MA MAË À L'INFINI, qui a pour objet de faire connaître le cas de Maë et de sensibiliser de façon plus générale au handicap. L'association recueille des dons afin de financer les surcoûts liés au handicap et non pris en charge par les différents organismes.

Lors de l'AG, un chèque de 500€ a été remis à Eliane Larraburu, présidente de l'association et maman de Maë.

2019 _ Rando marche/VTT : 27 octobre

ERBERUA

2018ko Biltzar Nagusian, 2019ko otsailaren 15ean, Erberuak elkartearen txosten morala aurkeztu zuen.

Lehenik, pala-ancha txapelketa duela urte anitz irauten duen aktibitatea da (34 urte). Azarotik martxorat, herrian animazioa ekartzen du. Euskal Herri osotik eta Landesetako hegoaldetik jiten diren 70 eta 80 jokalari artean biltzen ditu.

Laguntzaile taldea : epaileei eta ostatuaari esker, animazioa giro atseginarekin iragaten da. Beren parte hartze aktiboarentzat eskertzen ditugu.

Geroago, urriaren 28ko oinezko eta bizikletazko ibilaldiak ez dira nahi bezain ongi atera aroarengatik. 307 parte hartzaile izan ditugu halere euri pean eta hotzean… Halere antolaketa gastuak bete ditugu. Agian 2019ko urriaren 27an eguzki betea izanen dugu!

Sukaldaritza zerbitzuari eta bereziki sukaldariei, milesker.

Beren lurretan ibiltzen uzten gaituzten lur jabeak eta egun hori baldintza onetan iragaten lagundu gaituzten 80 laguntzaileak eskertzen ditugu ere.

Baina, bideak garbitu gabe, ibilaldirik ez… Arrats batez baino gehiago, ibilaldiaren laguntzaileak zirkuituaren prestatzeko bildu ziren. Erretreta hartua duten lagun batzuk egunez sasiak garbitzen ibili ziren.

Aurten ERBERUAk, MA MAË À L'INFINI elkartea diruz laguntzeko hautua egin du. Elkarte honek Maë-ren kasua ezagutarazten du eta orokorki, elbarritasunari buruzko sentiberatzeak daramatza. Diru emaitzak biltzen ditu, elbarritasunari lotuak diren gainerateko gastuen pagatzeko, hauek ez direlarik osasun erakundeenganik lagunduak.

Batzorde Nagusian, 500€ko txeke bat eskainia izan da Maë-ren ama eta elkarteko lehendakaria den Eliane Larraburu-ri.

2019 _ Oinezko / Mendi bizikletako ibilaldia : urriaren 27an